AN OATH MADE TO THE SKY

S.P.F.C.

THE END OF THE FINAL OF THE FIRST INTERNATIONAL Jr. YOUTH TOURNAMENT IN FRANCE IS DRAWING NEAR, THE CLOCK SHOWS THAT THERE IS ONLY 5 MINUTES LEFT

2 MI-NUTES HAVE PASSED, 5 MINUTES LEFT !!

THEIR SPIRIT STRENGTH MUST BE TOUGH, AND THEIR HUNGER FOR VICTORY JUST THE SAME, THE SCORE IS 2-2, JAPAN AND WEST GERMANY WANT TO SCORE THE VICTORIOUS GOAL

WE'LL WIN ! THE SEAT OF THE WORLD'S N°1 TEAM IS FOR US, WEST GERMANY !!

DON'T LOSE ! WE MUST DO OUR BEST FOR ISHIZAKI'S SAKE, WHO IS INJU-RED !!

BOTH TEAMS ARE PLAYING WITH A HIGH RHYTHM, EVER SINCE THE BEGINNING OF THE MATCH, RIGHT NOW THEIR FATIGUE MUST BE AT ITS PEAK, BOTH TEAMS' PLAYERS MUST BE FATIGUED, STILL THEY AREN'T SLOWING DOWN

THE WINNER WILL BE NUMBER ONE OF THE WORLD

WHOEVER WINS, NOBODY CAN COMPLAIN

GREAT MATCH

NO WONDER THOSE 2 TEAMS HAVE WON SO FAR

WEST GER-MANY

WEST GERMA-NY, WEST GERMA-NY

JAPAN, HOLD ON, JAPAN !!

BOTH TEAMS AREN'T GIVING UP A STEP, THIS IS A MAGNIFICENT MATCH, THIS IS REALLY A COMPILATION OF WHAT SOCCER IS, STRENGTH AGAINST STENGTH, TECHNIQUE AGAINST TECHNIQUE, THIS IS A GREAT FIGHT, WORTHY OF A FINAL !!

WE WON'T BE ABLE TO ENDURE THE EXTRA TIME, WE ALREADY HAD TO PLAY EXTRA TIME YESTERDAY, WE'LL HAVE A HANDICAP IN STAMINA, I MUST SCORE ! IT MUST BE SETTLED DURING THOSE LAST 5 MINUTES, LET'S GO GUYS, ONE MORE EFFORT !! ALL JAPAN JR. YOUTH MUST WIN !!
1 MORE GOAL, AND I'LL ACHIEVE A HAT TRICK IN EVERY MATCHES, ME AND WEST GERMANY JR. YOUTH WILL BE THE NUMBER ONE IN THE WORLD OF SOCCER !!

THE BALL GOES AWAY
SFX: TEN

KARL
TSU-BASA
TSU-BASA
TSU-BASA !!
BRO
KARL
SFX: OAH
AND BOTH CAPTAINS, TSUBASA AND SCHNEIDER, ARE GOING TO-WARDS IT

SFX: GAKIIH
10
OOH
IT WAS A CLOSE CALL, BUT SCHNEIDER MANAGED TO WIN BY HITTING WITH BOTH LEGS
TSU... TSU-BASA
SFX: ZUZAH

SCHNEIDER IS ALREADY IN SHOOT POSITION OUTSIDE THE PENALTY AREA !!

SFX: ZAH

EVEN THOUGH WAKABA-YASHI SAID NOT TO TAKE CARE OF SCHNEIDER OUT-SIDE THE PENALTY AREA, WE'LL BLOCK HIS SHOOT !!

SCHNEIDER KICKS HIS FIRE SHOT WITH ALL HIS STRENGTH !!

GO

FI-RE !!

CA... CAN'T SEE THE BALL !!

WH... WHERE IS THE SHOOT ...

THIS FINAL STAGE'S ONE ON ONE BETWEEN BOTH CAPTAINS IS WON BY WEST GERMANY THIS IS IMPORTANT, SCHNEIDER IS GOING STRAIGHT TOWARDS JAPAN'S GOAL !!

GOOD, LET'S GO !!

THAT'S IT, GO SCHNEI-DER

SH... SHIT

LET'S GO WAKABAYASHI, I SCORED THE 2ND GOAL WITH A TECHNICAL PLAY, BUT THIS TIME IT WILL BE A NEAT, FAIR DUEL

COME SCHNEIDER, I WILL NEVER LET YOU SCORE THE VICTORIOUS GOAL !!

SFX: BOSHYUH

TAKE THIS !!

SFX: PASHII

THAT'S IT, WAKA-BAYASHI !!

WAKABA-YASHI, YOU...

WA... WAKABA-YASHI !!

WA... WAKABA-YASHI STOPS IT !!

THAT'S WORTHY OF THE S.G.G.K. WAKABAYA-SHI GENZO !!

HE MANAGED TO SEE AND STOP SCHNEIDER'S SHOOT WITH A DIVING CATCH

NO, TSUBASA WILL SETTLE THIS... TSUBASA WILL SCORE,

I'M SURE OF IT

STAY STILL, THE MATCH WILL SURELY HAVE EXTRA TIME

I CAN'T BE ON THE GROUND ANYMORE, BUT I WANT TO SEE WITH MY OWN EYE THE MOMENT WHEN ALL JAPAN... WHEN TSUBASA WILL GIVE US VICTORY AND REALIZE OUR DREAM !

SFX: GABAH

PLEASE, LET ME GO

WHERE ARE YOU GOING ISHIZAKI, YOU MUST STAY STILL !!

COACH SUMITOMO, THE MATCH ...

IT'S STILL A DRAW, IT'S GOING ON BUT THERE ARE ONLY 5 MINUTES LEFT

ISHIZAKI, ARE YOU RE-COVERING CONSCIOUS-NESS !?

EAT THIS

NEO TIGER SHOT !!

IT'S FOR THE FORWARD HYUGA !!

WEST GERMANY'S KEEPER, THE KOTETSU NO KYOJIN*, DEUTER MULLER, DEFENDS

SHIT, BECAUSE OF THIS GUY, MY RIGHT ARM IS...

*=STEEL GIANT

SFX: ZUKIN

NICE, WAKABAYASHI !!

THERE !!

THE BALL GOES STRAIGHT, MAGNIFICENT DISTANCE !!

WAKABAYASHI QUICKLY GETS UP AND DOES A LONG KICK

SFX: BISHI

DAMN

A PINCH FOR ALL JAPAN WAS CHANGED IN AN ABSOLUTE CHANCE, ON THE VERGE OF THE OFFSIDE

SFX: BAGOOH

HYUGA FIRES A SHOOT WITHOUT A MOMENT'S DELAY! HYUGA KOJIRO ALREADY SCORED ALL JAPAN'S 2ND GOAL WITH HIS NEO TIGER SHOT

I SCORED THE 2ND GOAL OF ALL JAPAN, TO PROOVE THAT I WAS ALL JAPAN'S ACE STRIKER, ANOTHER GOAL WILL PROOVE THAT I AM THE WORLD'S N°1 STRIKER

DANGE-ROUS, IT'LL GO IN THE GOAL!

SHIT

MUL-LER

SFX: POPOH

AH, BUT THE BALL SLIPS AWAY BECAUSE OF THE PRESSURE OF HYUGA'S SHOOT !!

MULLER IS A NICE KEEPER, IF ALL JAPAN HAS WAKABAYASHI, WEST GERMANY HAS MULLER !!

KEEPERS AND STRIKERS CAN'T MAKE THE DIFFERENCE, BOTH TEAMS ARE EVEN !!

YES, NICE MUL-LER

SFX: BACHII

MULLER STOPS WITH HIS LEFT HAND THE BALL THAT WAS GOING TO THE RIGHT SIDE

SFX: BISHII

WHAT

AH, BUT MULLER MANAGES TO MOVE HIS HUGE BODY IN THE AIR, TO DO AN OVERHEAD CLEAR !!

ALL JAPAN Jr. YOUTH WILL TRY TO SCORE THE VICTORIOUS GOAL AROUND TSUBASA, THERE IS 3 MINUTES LEFT IN THE MATCH !!

WE MUST LEAD !!

WE'RE COUNTING ON YOU, TSUBASA !!

SFX: BAMH

THIS IS THE LAST CHANCE !!

WE MUST SCORE THE LAST GOAL THAT WILL MAKE OUR DREAM COME TRUE, WE MUST WIN !!

AH, BUT THE BALL CLEARED BY MULLER WENT ON THE MID FIELD, AND ALL JAPAN'S CAPTAIN OOZORA TSUBASA TAKES IT BACK !!

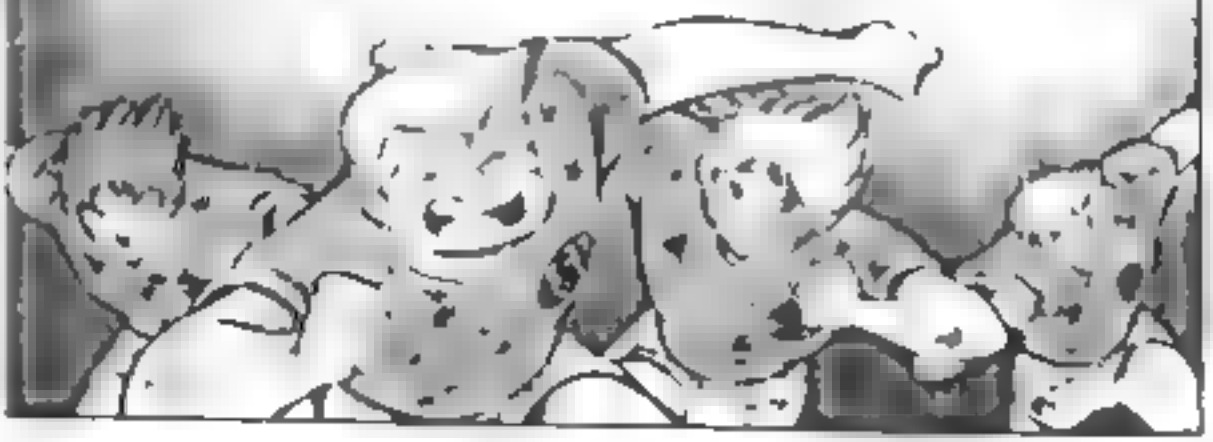
THERE IS NOT MUCH TIME LEFT !!

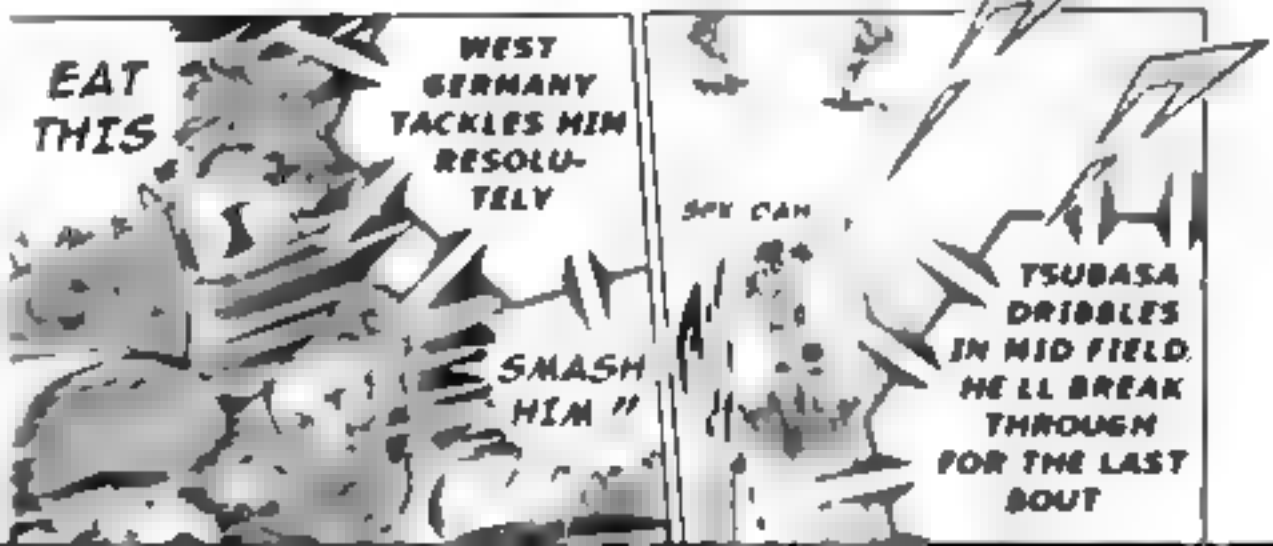
GO, TSUBA-SA

GUYS ... YES, LET'S GO ! WE MUST ABSOLUTELY GET A GOAL ON TIME !!

SO, LET'S GO
IS IT GOING TO BE ALL JAPAN'S LAST ATTACK !?
SO, TSUBASA HAS THE BALL
ALL JAPAN CAN SCORE THE VICTORIOUS GOAL, FOR THE FINAL'S FINALE...
HE WAS PRESENT IN EVERY GOALS OF ALL JAPAN, AND HE'S GOING TO ATTACK
THE KING OF THE ASSISTS IN THIS TOURNAMENT IS OOZORA TSUBASA OF ALL JAPAN
TSU-BASA !!
RO-BER-TO
GO, TSU-BASA !!
WE HAVE WON ALL OF OUR MATCHES EASILY IN THIS TOURNAMENT WE ARE THE N°1 FAVO-RITE, WEST GER-MANY JR. YOUTH
STOP HIM !!

THIS IS SUCH A CLOSE GAME FOR WEST GERMANY BECAUSE THIS GUY CONTROLS ALL THE MIDDLE OF THE FIELD. WE ARE COMPLETELY LED !
FOR OUR LAST PLAY, WE'LL STOP HIM ! TO PREVENT HIM FROM GOING IN FRONT OF THE GOAL, WE WILL STOP HIM IN THE MIDDLE OF THE FIELD "




EAT THIS
WEST GERMANY TACKLES HIM RESOLU-TELY
SMASH HIM "
TSUBASA DRIBBLES IN MID FIELD. HE'LL BREAK THROUGH FOR THE LAST BOUT

!!
SPX ZAH
HAA
AH BUT BREMEN'S KNIGHT FRANZ SCHESTER ATTACKS TSUBASA FIERCELY AS SOON AS HE LANDS
NICE TSU-BASA
TSUBASA DODGES WEST GERMANY'S TACKLES WITH A JUMP
SPX ZAH
AH
UH
YOU'RE TOAP-PEO!
AH. BUT KALTZ WAS BEHIND SCHESTER
TSUBASA DODGES SCHESTER WITH A JUMP TOO"
EAT THI--S
HIDDEN BY SCHESTER, KALTZ TACKLES THE DEFENSLESS TSUBASA IN THE AIR, RIGHT BELOW HIM
SPX ZAH

UWAH

SUC-
CESS

NICE,
KALTZ

TSU
TSUBA-
SA"

TSU-
BASA
!!

YES

TSUBASA AND KALTZ ARE FALLING, ENTANGLED, AND SCHESTER TAKES THE BALL. MAGNIFICENT COLLECTIVE PLAY OF KALTZ AND SCHESTER, WEST GERMANY MANAGES TO TAKE THE BALL FROM TSUBASA IN THE MIDDLE OF THE FIELD FOR THE FIRST TIME OF THE MATCH

GET
U----P,
TSU-
BASA
!!

IGHT-
ZAKI
!!

ALL BUT TSUBASA STAYS ON THE GROUND AFTER HE FELL ALONG WITH KALTZ. HAS HE LOST CONSCIOUSNESS ?
ANYWAY THE MATCH GOES ON

TSU-
BASA

THEY ARE GOING STRAIGHT TOWARDS JAPAN'S GOAL UNDER THE STANDS BIG CHEERING

WEST GERMANY'S YOUTH SHOWS ITS SPIRIT NOW THEY ARE ATTACKING

WEST
GERMANY

WEST
GERMA-
NY

TSUBASA DIDN'T RECOVER COMPLETELY FROM HIS INJURIES OF THE NATIONAL TOURNAMENT! THEY ARE LESS THAN A MONTH OLD!!
ISHI-ZAKI
EH
IN NORMAL CONDITIONS, TSUBASA COULD HAVE GONE PAST THEM PERFECTLY!!
SO YOU CAN DO IT, GET UP, TSUBASA!!
STILL, HE PLAYED SO MUCH HERE! TSUBASA WOULD BE EVEN GREATER THAN THAT IN NORMAL CONDITIONS!!
I KNOW THE BEST... I KNOW MORE THAN ANYONE ELSE WHAT YOU ARE CAPABLE OF, TSUBASA!!
YOU CAN SCORE THE VICTORIOUS GOAL OF THIS MATCH!!

YOU'RE THE ONLY ONE WHO CAN REALIZE OUR DREAM, TSUBASA !!
ISHI-ZAKI

THERE IS ONLY 1 MINUTE LEFT, IS IT GOING TO BE THE LAST SHOOT !!

THIS IS THE LAST VICTORY OF WEST GERMANY JR YOUTH !!

KALTZ DOES THE LAST PASS OF WEST GERMANY TO SCHNEIDER IN FRONT OF THE GOAL

YES

SPY BOMM !!

I'LL LEAVE IT TO YOU

I'M COUNTING ON YOU TO SCORE THE LAST VICTORY AS A TEAM. YOU CAN'T MISS. YOU'RE THE HOPE OF WEST GERMANY'S YOUTH SOCCER & SOCCER. WEST GERMANY'S WARRIOR'S ELITE! KARL HEINZ SCHNEIDER

*=YOUNG EMPEROR

GO BACK

SWIFT ATTACK FROM WEST GERMANY, ALL JAPAN GOES BACK EAGERLY

GO, FAST

YES

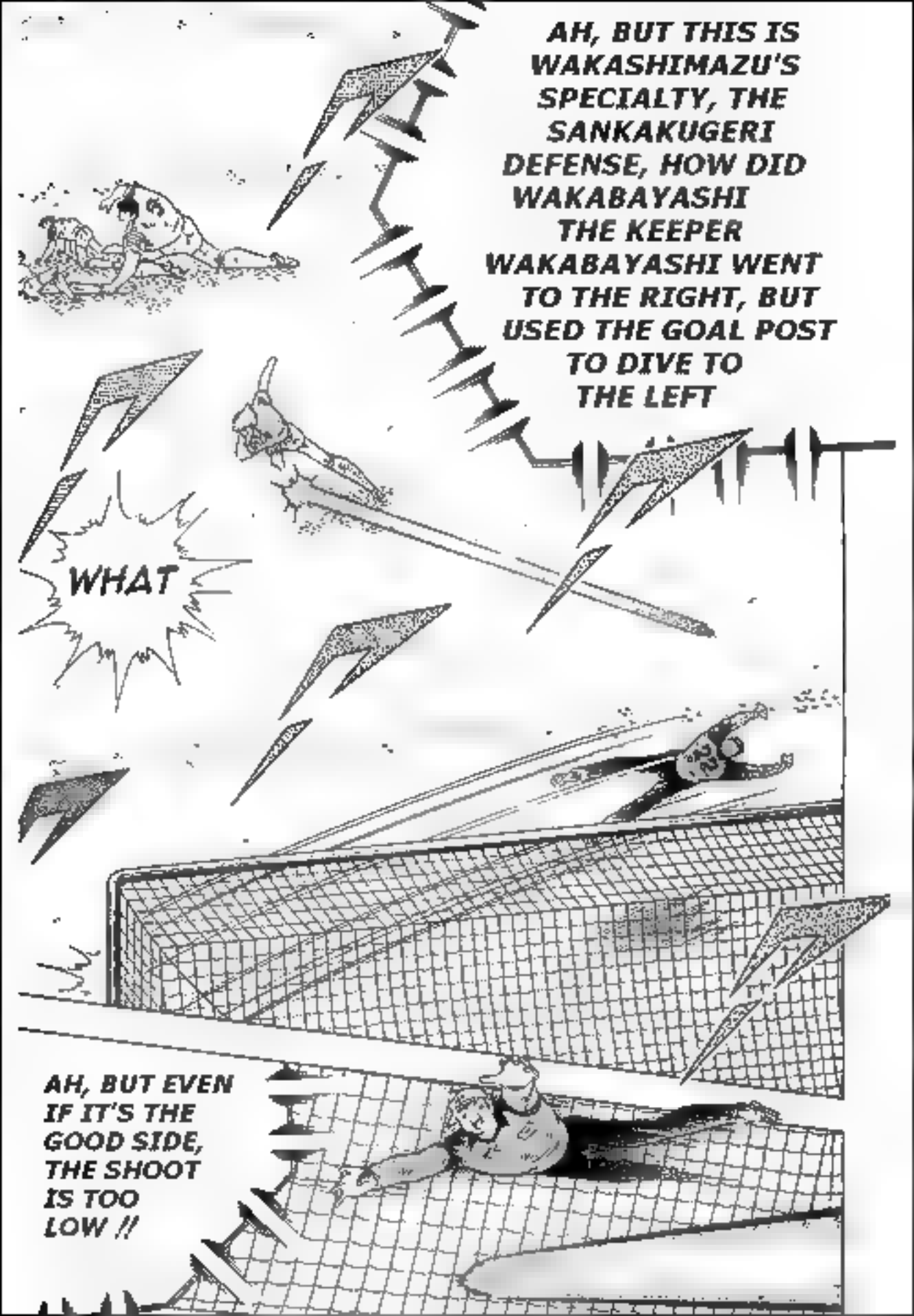
SPY BISHI !

KALTZ

UOOOOOH!!
WE'LL BLOCK IT EVEN IF WE DIE
STOP IT
ALL JAPAN IS GOING TO BLOCK HIS SHOOT EAGERLY
SFX: CHYON
WHAT
AH, BUT SCHNEIDER SENDS THE BALL ABOVE !!
SFX: BAH
NICE, SCHNEI-DER
ALL JAPAN'S DEFENDERS COMPLETELY FELL FOR HIS TRAP
THIS IS A BIG MOMENT BUT SCHNEIDER MANAGED TO KEEP HIS CALM AND HAS DEFEATED ALL THE DEFENDERS OF ALL JAPAN

WAKA-
BAYASHI
DIDN'T
COME OUT
OF HIS
GOAL "
IT'S A ONE ON
ONE WITH THE
KEEPER, A
DESPERATE
SITUATION
FOR ALL
JAPAN
WA...
WAKABA-
YASHI !!
THE RUTHLESS
GOAL HUNTER
SCHNEIDER IS
NOT MARKED AND
HE'S GOING
TO SHOOT "
WE'RE COUNTING
ON YOU.
YOU'RE THE
ONLY ONE
LEFT "
SPY ZAH
IT'S SINK
OR
SWIM !
WAKABA-
YASHI
CHOOSES
TO GO TO
THE
LEFT "

I'LL ACHIEVE A HAT TRICK AND WEST GERMANY WILL WIN WITH THIS VICTORIOUS GOAL !!
TAKE THIS WAKABAYASHI! THE OPPOSITE SIDE IS EMPTY !!
WAKA-BAYA-SHI !!


AH, BUT THIS IS WAKASHIMAZU'S SPECIALTY, THE SANKAKUGERI DEFENSE, HOW DID WAKABAYASHI THE KEEPER WAKABAYASHI WENT TO THE RIGHT, BUT USED THE GOAL POST TO DIVE TO THE LEFT
WHAT
AH, BUT EVEN IF IT'S THE GOOD SIDE, THE SHOOT IS TOO LOW //

IT'S NOT DEAD YET

SPX CAN

SPX TEN

SPX CAN

AH BUT WAKABAYASHI JUST PUSHED THE BALL AWAY HE COULDN'T CATCH IT " MAGOUS IS GOING TOWARDS THE BALL "

SPX BAR

AH, BUT THIS TIME WAKABAYASHI USES THE GOAL BAR TO GO BELOW

SPX BASH!!

ST... STOPPED

WEST GERMANY DIDN'T SCORE THE VICTO-RIOUS GOAL

NO... NO WAY "

AH, BUT SAFE! SAFE!!

WAKABAYASHI PROTECTED THE BALL WITH HIS BODY, HE DEALED WITH THIS MAGNIFICENTLY! WAKABAYASHI GENZO REALLY DEFENDED ALL JAPAN'S GOAL UNTIL THE LAST MOMENT"

WHAT

TSU... TSUBASA!!

TSU-BASA GOT UP

"I WON'T HAND IT OVER

NICE WAKA-BAYASHI, HERE! WAKABA-YASHI

TSU-BASA!!

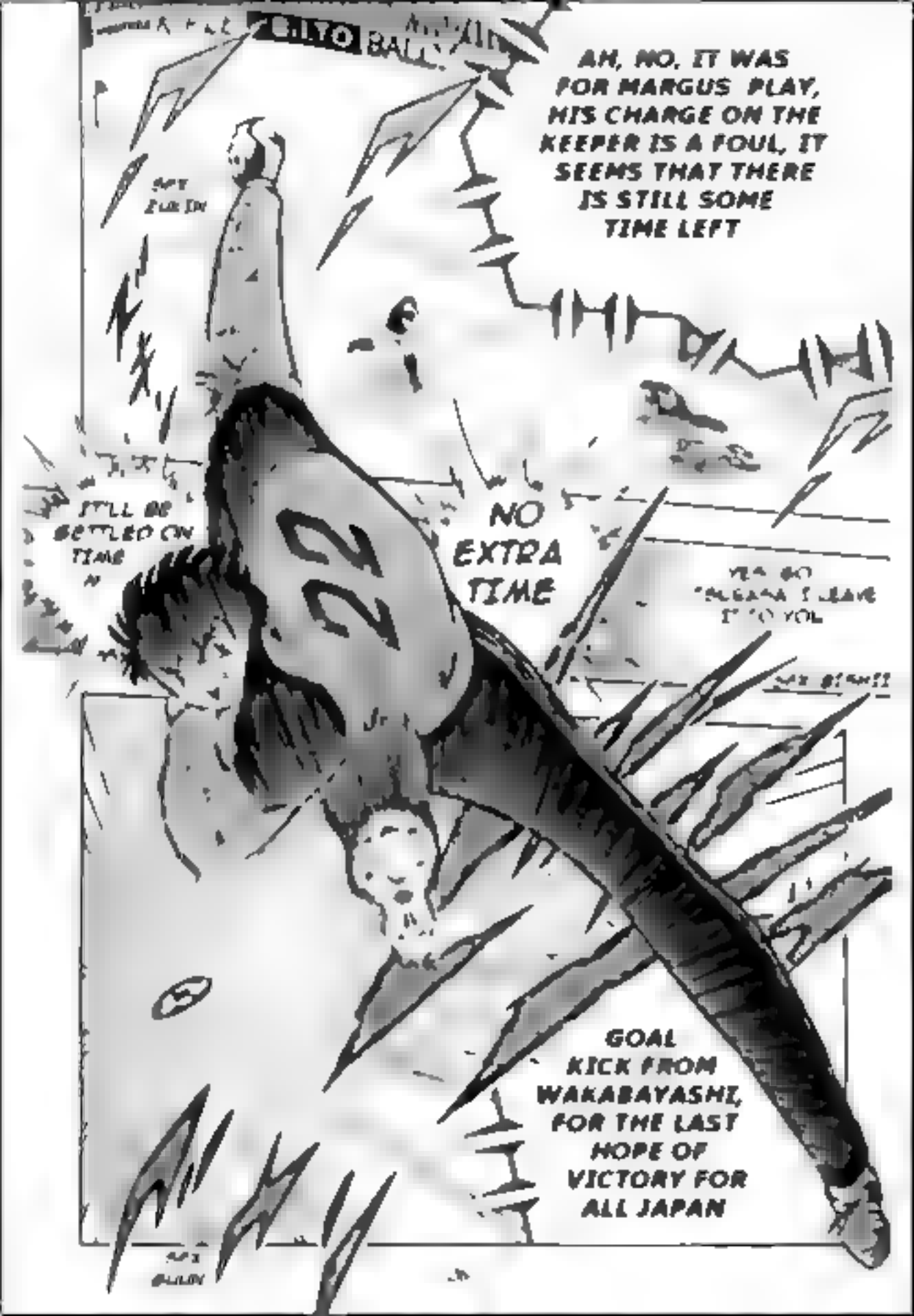
TSU-
BASA

AH, BUT HERE IS THE WHISTLE... THE SECOND HALF IS OVER! THE EXTRA TIME...

SPX
PIIIIH

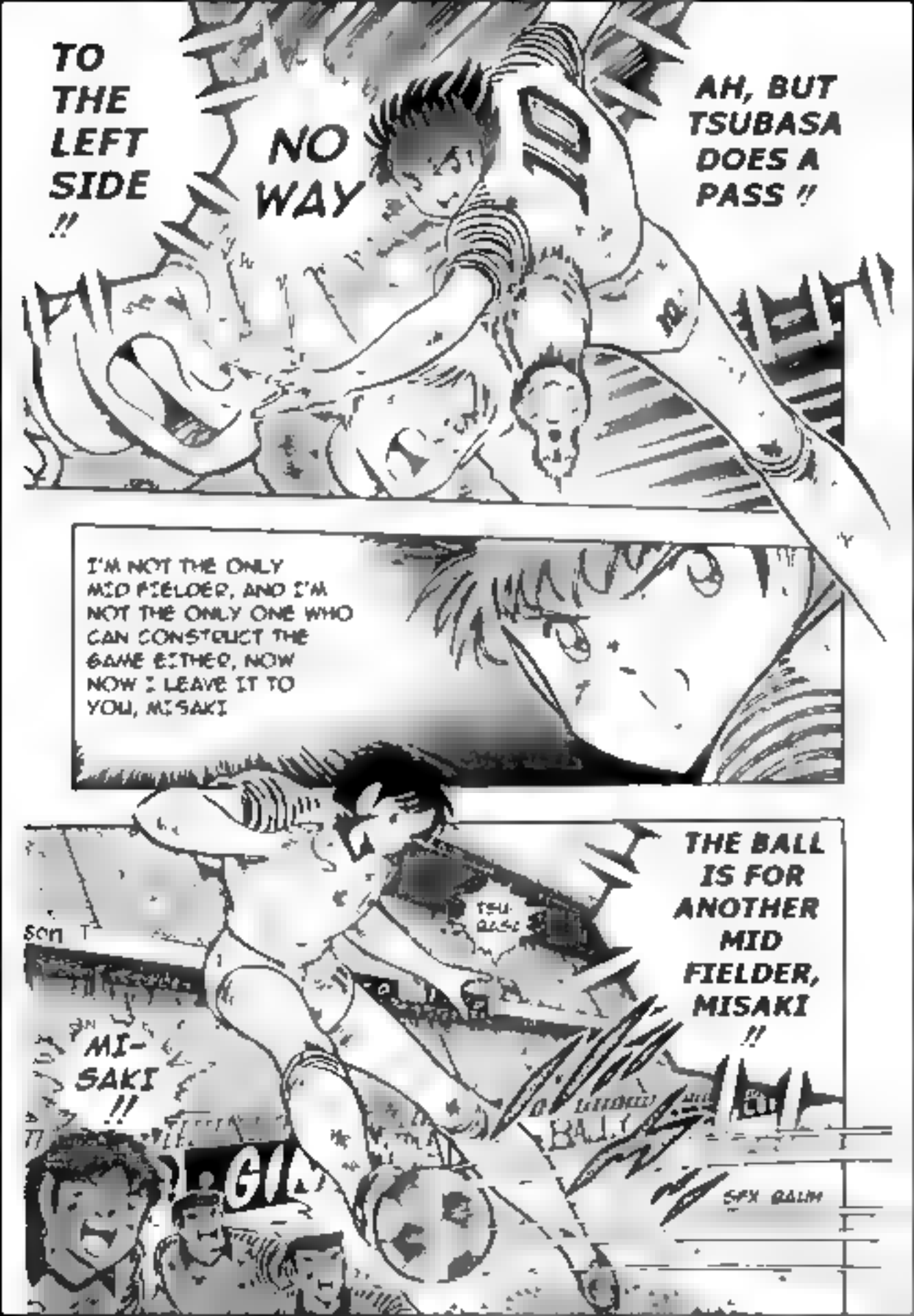
HERE, WAKA-BAYA-SHI!!

IT'S BEEN 3 YEARS SINCE WE LAST PLAYED TOGETHER, AT THIS TIME YOU WERE ALWAYS SAYING "I WANT TO BECOME A PRO SOCCER PLAYER IN BRAZIL" IT TOUCHED ME, AND THAT'S WHY I WENT TO WEST GERMANY, AND NOW WE'RE STRUGGLING TO BE THE BEST OF THE WORLD, RIGHT, IT'S IMMINENT, WE'LL BECOME THE BEST OF THE WORLD!!


AH, NO, IT WAS FOR MARGUS' PLAY, HIS CHARGE ON THE KEEPER IS A FOUL, IT SEEMS THAT THERE IS STILL SOME TIME LEFT
NO EXTRA TIME
GOAL KICK FROM WAKABAYASHI, FOR THE LAST HOPE OF VICTORY FOR ALL JAPAN

SFX BIDAH
SFX BAUH
!!!
IT WENT STRAIGHT TO THE MID FIELD, TO THE MID FIELDER AND CAPTAIN, OOZORA TSUBASA
NICE KICK, WAKABA-YASHI !!
NICE PASS !!

SFX DAH
AH, BUT TWO PLAYERS ARE RUSHING TOWARDS TSUBASA
LET'S GO !!
SFX KURUH
IT'S WEST GERMANY'S MID FIELDER COMBI, SCHESTER AND KALTZ, WHO ALREADY MANAGED TO TAKE THE BALL FROM TSUBASA PREVIOUSLY
WE WON'T LET YOU HAVE A GOAL CHANCE
LET'S SMASH HIM AGAIN !!
WHAT
SFX BASHIM
WHAT WILL TSUBASA DO


TO THE LEFT SIDE !!
NO WAY
AH, BUT TSUBASA DOES A PASS !!
I'M NOT THE ONLY MID FIELDER, AND I'M NOT THE ONLY ONE WHO CAN CONSTRUCT THE GAME EITHER, NOW NOW ! LEAVE IT TO YOU, MISAKI
THE BALL IS FOR ANOTHER MID FIELDER, MISAKI !!
MI-SAKI !!
GI
SFX BALL

THE MID FIELDER MISAKI STARTS TO DRIBBLE !!

MI-SAKI

GO MISAKI !!

MISAKI GETS PAST HIS OPPONENTS ! MISAKI BREAKS THROUGH WITH HIS MAGNIFICENT DRIBBLE !!

AH

I CHANGED SCHOOLS MANY TIMES SO FAR

DON'T CHANGE, GO—H

FINE, LET'S GO !!

IT'S NOT TSUBASA WHO CONSTRUCTS THE GAME FOR ALL JAPAN, BUT MISAKI !!

TARO

FOR THE FINALE OF THE MATCH, MISAKI DRIBBLES FOR THE FIRST TIME

BUT THERE IS NOT MUCH TIME LEFT

THAT'S IT, MI-SAKI !!

AT OUR WATCH, THE 30 MINUTES HAVE PASSED, THIS IS LOSS TIME

BUT I WAS ABLE TO CONTINUE PRACTICING BECAUSE I CHANGED SCHOOL IN METWA FUCHU AND NANKATSU
SO GREAT ! THIS BOY'S DRIBBLE IS NO DIFFERENT THAN THE NUMBER 10'S INDIVIDUAL SOUTH AMERICAN TECHNIQUE !!

THAT'S IT, MISAKI SHOWS HIS TRUE WORTH !!

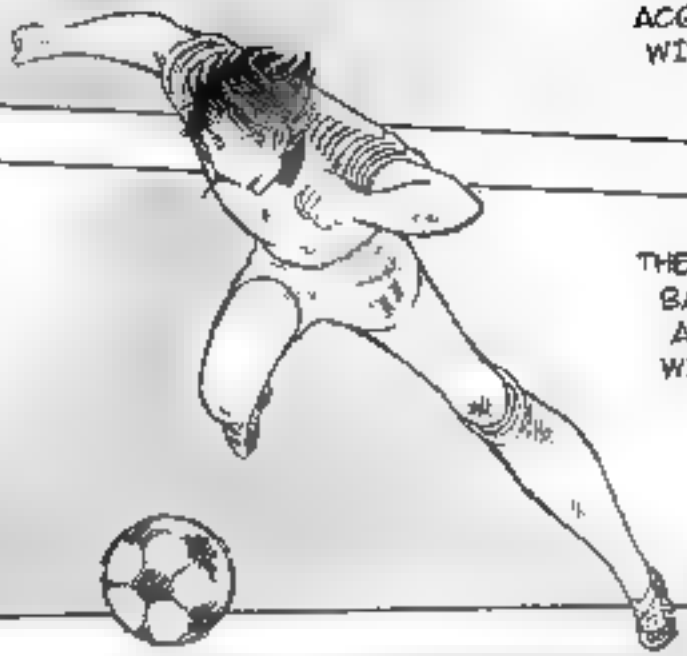
THANKS DAD
I JUST REALIZED THAT DAD KNOWS THOSE PLACES ON PURPOSE FOR ME
IT'S THANKS TO DAD

ONLY ONE OF THEM STAYED WITH ME

I HAD TO QUIT MY FRIENDS AS SOON AS I STARTED TO BECOME ACQUAINTED WITH THEM

THE SOCCER BALL WILL BE MY FRIEND FOR ETERNITY

THE SOCCER BALL WAS ALWAYS WITH ME



TSUBASA WHO IS RUNNING IN FRONT OF THE GOAL IS COUNTING ON ME TO SEND HIM THIS FRIEND

THIS IS MY MISSION, THAT'S WHY TSUBASA AND I ARE CALLED THE GOLDEN COMBI

I LEAVE IT TO YOU !!

THE TACKLE WAS ON MISAKI'S RIGHT LEG, HE'S IN A DIFFICULT POSITION, BUT STILL EAGERLY MANAGES TO DO HIS CENTERING "

GREAT DRIBBLE FROM MISAKI, HE GOT PAST HIS OPPONENTS ALL AT ONCE, HE'S FINALLY IN THE VICINITY OF WEST GERMANY'S GOAL LINE, HE'LL BE ABLE TO ATTACK "

HE WE'LL CENTRE MISAKI "

BUT WEST GERMANY WANTS TO PREVENT HIM FROM CENTERING, THEY ARE GOING TO TACKLE HIM AND DON T CARE IF IT'S A FOUL

YOU WON'T DO YOUR CEN-TERING !!

TARO !!

ALL JAPAN Jr. YOUTH'S ACE STRIKER, HYUGA KOJIRO, IS DIVING TOWARDS THIS CEN-TERING !!
STOP HIM !!
BUT WEST GERMANY IS EAGERLY MARKING HIM
GOOO
HYUGA LETS IT GO THROUGH !! AND IN FRONT OF THE GOAL ...
SPX BLAM
HE LETS IT GO THROUGH
WHAT
SPX ZAM

I LEAVE IT TO YOU, CAP-TAIN .....
GUYS, OUR DREAM OF BECOMING THE BEST OF THE WORLD IN SOCCER, WE'RE CLOSE TO IT
AAH!!

CAPTAIN TSUBASA

THERE IS TSUBASA, TSUBASA IS IN FRONT OF THE GOAL !! TSUBASA JUMPS TOWARDS MISAKI'S CENTERING, IT'S A JUMPING VOLLEY FROM TSUBASA, WHO IS NOT MARKED !!

IT'S A DRAW, 2-2, IS IT GOING TO BE THE EXTRA TIME ...!?

A----------H, BUT WEST GERMANY'S FORWARD SCHNEIDER, CAME BACK HERE,

GREAT, FINE PLAY FROM SCHNEIDER AT THE LAST MOMENT. HE BLOCKS TSUBASA'S JUMPING VOLLEY, AND THE DREAM OF ALL JAPAN, WITH HIS OWN, JUMPING VOLLEY"

SCHNEI-DER

THE TWO GREAT RIVALS ARE JUMPING ONCE AGAIN TOWARDS THE BALL

SPX BAH

SCHNEIDER BLOCKED TSUBASA'S JUMPING VOLLEY

IT'S A DRAW, IS IT GOING TO BE EXTRA TIME !?

SCHNEI-DER !!

TSU-BASA !!

I BLOCKED THE SHOOT BUT DIDN'T CLEAR IT PERFECTLY

I WON'T GIVE UP YET

THE BALL IS NOT DEAD YET !!

SPX ZAH

SPX BAH

SCHNEI-DER DOES THE SAME !

TSUBASA LANDS AND DOESN T LOSE HIS BALAN-CE !

OR SCHNEI-DER

...

TSU-BASA !?

TSU-BASA !!

WHO IS GOING TO BE FASTER !!

TOO HIGH! HE FAILED HIS SHOOT"

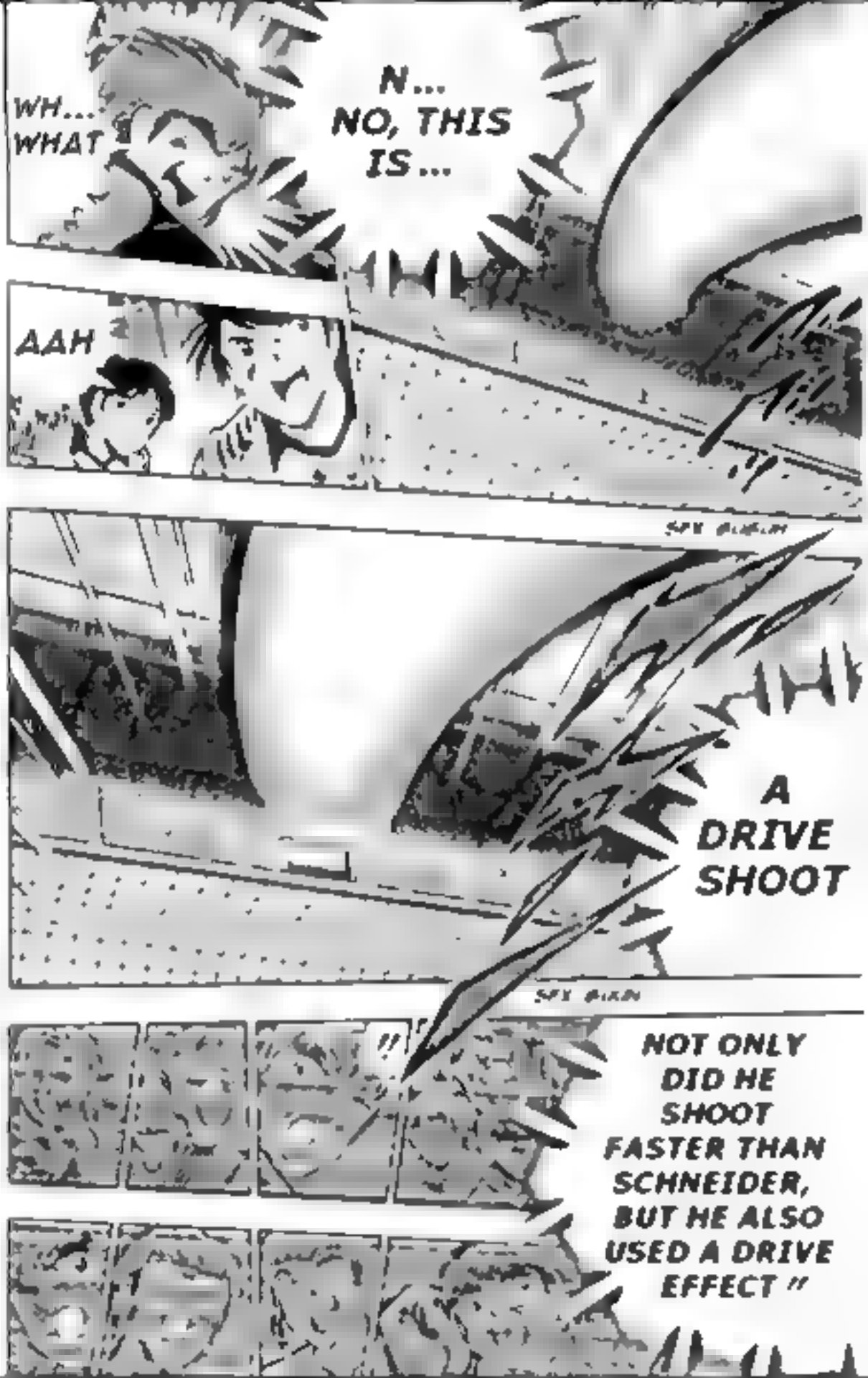
HE CAN'T STOP IT" BUT IT'S

AAH NO NO GOOD

MULLER JUMPS

HE SHOT JUST A BIT FASTER THAN SCHNEIDER

AA----H, TSU... TSUBASA WINS


WH... WHAT
N... NO, THIS IS...
AAH
A DRIVE SHOOT
"
NOT ONLY DID HE SHOOT FASTER THAN SCHNEIDER, BUT HE ALSO USED A DRIVE EFFECT"

A------H, BUT IT'S ON THE BAR, IT HITS THE GOAL BAR, THERE IS NO GOAL
SFX: BACHIIH
THE SOCCER NO TENSAI* OOZORA TSUBASA, DID A JUMPING DRIVE SHOOT
IS THE REFEREE GOING TO WHISTLE !?
*=SOCCER GENIUS

AAH

TSU... TSUBASA IS GOING

SFX: ZAH

TOWARDS THE BALL, REPELLED BY THE GOAL BAR

SFX: BAH

HE'S GOING TO SHOOT ONE MORE TI--ME

A SUPER LOW OVERHEAD FROM TSUBASA, VERY NEAR THE GROUND !!

THIS IS MY LAST SHOOT !!

MULLER
"

SFX GUHAN

AA----H
TH...
THE BALL
RISES

TSU...
TSU-
BASA

SFX GUSHYAAH

B...BUT WEST
GERMANY'S
KEEPER DEUTER
MULLER REACTS
AND DIVES

WHAT

IT'S IN !!

SFX: PIIIIIIH

AND HERE IS THE END OF THE MATCH'S WHISTLE !!

SFX: ZUH

SFX BAAH

I...

ALL JAPAN Jr. YOUTH IS VICTORI-OUS!!

V... VIC-TORY!!

VICTOR--Y //
ALL JAPAN Jr.
YOUTH
MANAGED TO BE
THE BEST OF
THE WORLD //

VI...
VICTORY
...

TSU-
BASA

ALL
JAPAN IS
VICTO-
RIOUS!!

GUYS

WE
DID IT

VIC-
TORY

HOORAY,
WE
WO---N
!!

JAPAN...
JAPAN IS
VICTO-
RIOUS!!

日本

TSU-
BASA

THEY
ARE VIC-
TORIOUS

JAPAN
HAS
WON

THEY
REALLY
WON

VI..
VICTO-
RY..

N° 1 OF
THE
WORLD

JA-
PAN

THIS ISN'T A MISTAKE, IN THE LAST MOMENT OF THE MATCH, TSUBASA DID AN OVERHEAD SHOOT, IN A DIFFICULT POSITION HE HAS PUT A DRIVE EFFECT, VERY CLOSE TO THE GROUND, TSUBASA DID A DRIVE OVERHEAD SHOOT, THE SCORE IS 3-2, FINALLY ALL JAPAN Jr. YOUTH MANAGES TO WIN THE LAURELS OF THE CHAMPION

YOU REALLY DID IT !!

WELL DONE, TSUBASA !!

THE ALL JAPAN ELEVEN IS SURROUNDING THEIR CAPTAIN, TSUBASA, WHO SCORED THE VICTORIOUS GOAL

NICE SHOOT, TSUBASA !!

AN ALL THE OTHER PLAYERS ARE FOLLOWING !!

THIS IS THE VICTORY OF EVERYONE'S STRENGTH

NO, IT'S THANKS TO EVERYONE

ISHI-ZAKI

ISHI-ZAKI

SEE, I WAS RIGHT, TSUBASA DID JUST WHAT I SAID, THIS GUY IS LIKE THAT

WE REALIZED OUR DREAM TO BE THE BEST OF THE WORLD, I'M REALLY HAPPY TO PLAY SOCCER

WE WON

THIS IS THE FIRST BRILLIANT ACHIEVEMENT OF JAPANESE SOCCER, THEY HAVE WON THIS FIRST INTERNATIONAL Jr. YOUTH TOURNAMENT, THEY HAVE WON THE LAURELS OF THE NUMBER ONE OF THE WORLD, THEY ARE SHINING

THE ALL JAPAN Jr. YOUTH PLAYERS ARE CRYING, THEY ARE OVERWHELMED BY STRONG FEELINGS AND DELIGHTED NOW THAT IT'S FINALLY SETTLED

(CONGRATULATIONS from JAPAN JR YOUTH)

SEEING THIS, THE AUDIENCE IS CHEERING FOR THEM

JAPAN HAS WON

CONGRA-TULA-TIONS, JAPAN

CONGRA-TULATIONS, ALL JAPAN Jr. YOUTH

SFX BUNCH OF PACHI PACHI

THEY DESERVED TO WIN THIS FIRST INTERNATIONAL TOURNAMENT

WELL DONE, TSU-BASA

AH, AND AFTER THEIR FIERCE FIGHTING ON THE FIELD, NOW BOTH CAPTAINS ARE SHAKING HANDS

WE CAN'T COMPLAIN

YOU ARE NUMBER ONE

SCHNEIDER

SFX SAH

SFX SAH

SFX BLIH

YEAH

WE LOST THIS TIME

IN-DEED

SFX BUST

NEXT TIME ..

BUT SORRY, WE WON'T EXCHANGE OUR UNIFORMS THIS TIME

YEAH

BECAUSE OUR STRUGGLE HAS JUST BEGUN

NEXT TIME IT WILL BE FOR THE WORLD CUP !!

WEST GERMANY Jr. YOUTH IS LEAVING THE FIELD QUICKLY BEFORE ALL JAPAN NOW THE AUDIENCE IS APPLAUDING WEST GERMANY Jr. YOUTH, THE RUNNER UP OF THE TOURNAMENT, PRAISING THEIR STRENUOUS EFFORTS

rson

YOU DID WELL, WEST GERMANY

Perrier LEE COOPER

WE HAVE SEEN THIS MATCH IN DETAILS, YOU REALLY COULD HAVE WON !!

SCHNEIDER, YOU LOST BUT YOU REALLY ARE NUMBER 1 !!

SFX BUNCH OF PACHI, PACHI

YOU DID WELL, KARL

YES

USKA

YEAH

WAKABAYASHI, I'LL RETURN THE FAVOR IN BUNDESLIGA

BUT I WON'T LOSE HERE EITHER

SFX NIKOH

WE WERE NEAT, MAGNIFICENT AND STRONG, WE PUT A GOOD FIGHT ! WE MUST NOT FEEL AHSAMED WE CAN GO BACK, OUR CHESTS PROUD !

SO, LET'S GO GUYS !!

ALL JAPAN'S BEST SCORER WITH 8 GOALS IS HYUGA KOJIRO

THE BEST SCORER OF THE TOURNAMENT WITH 13 GOALS IS KARL HEINZ SCHNEIDER OF WEST GERMANY

IS TSUBASA OOZORA "

ALL JAPAN Jr. YOUTH'S CAPTAIN SHINES AS THE MVP OF THE TOURNAMENT ~

AND WE'LL ESPECIALLY NOTICE THAT THE MVP

10

HERE IS THE OFFICIAL ANNOUNCEMENT OF THE RESULTS IN DUE FORM

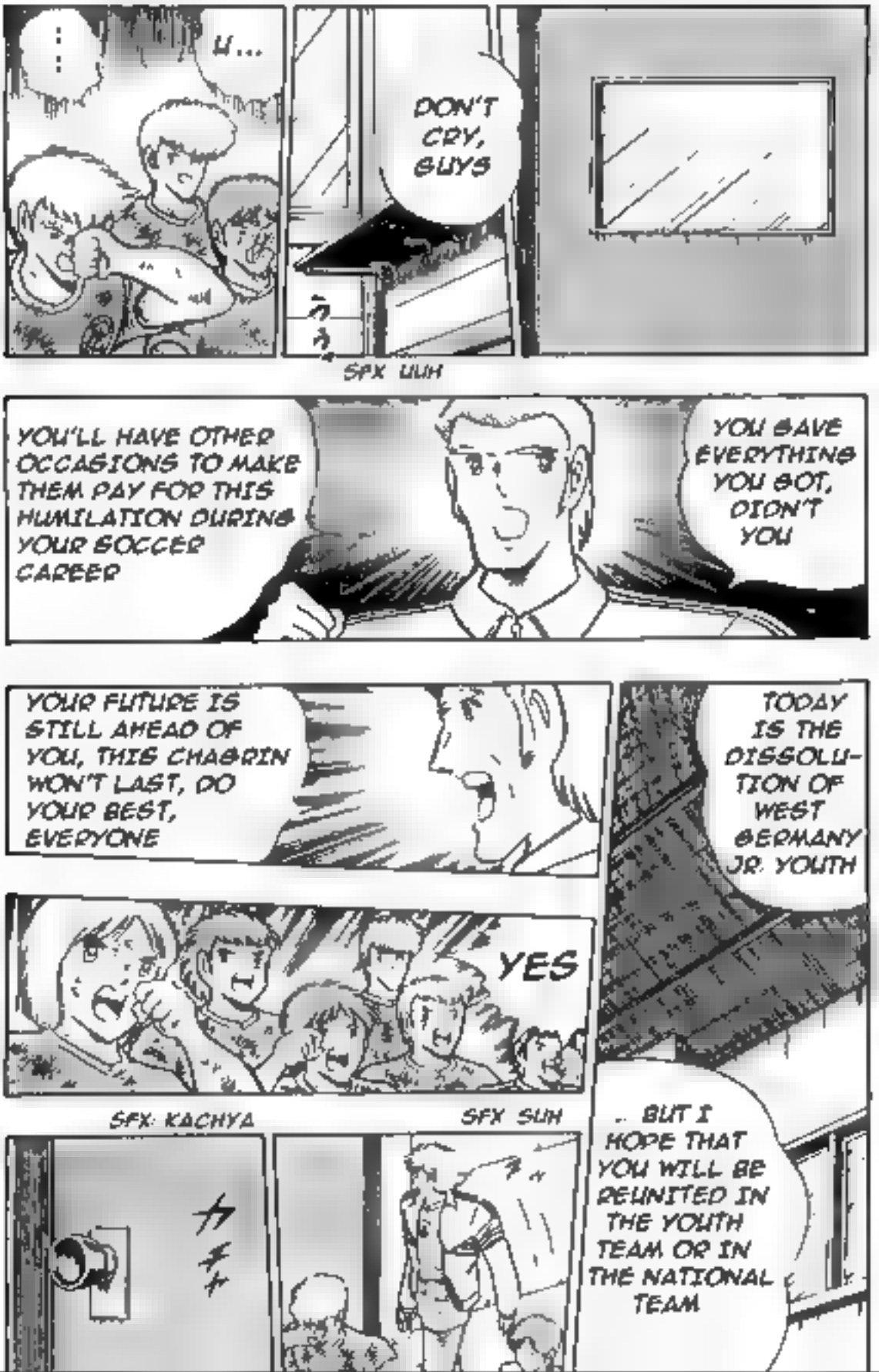
OF COURSE, ALL JAPAN Jr. YOUTH HAS WON

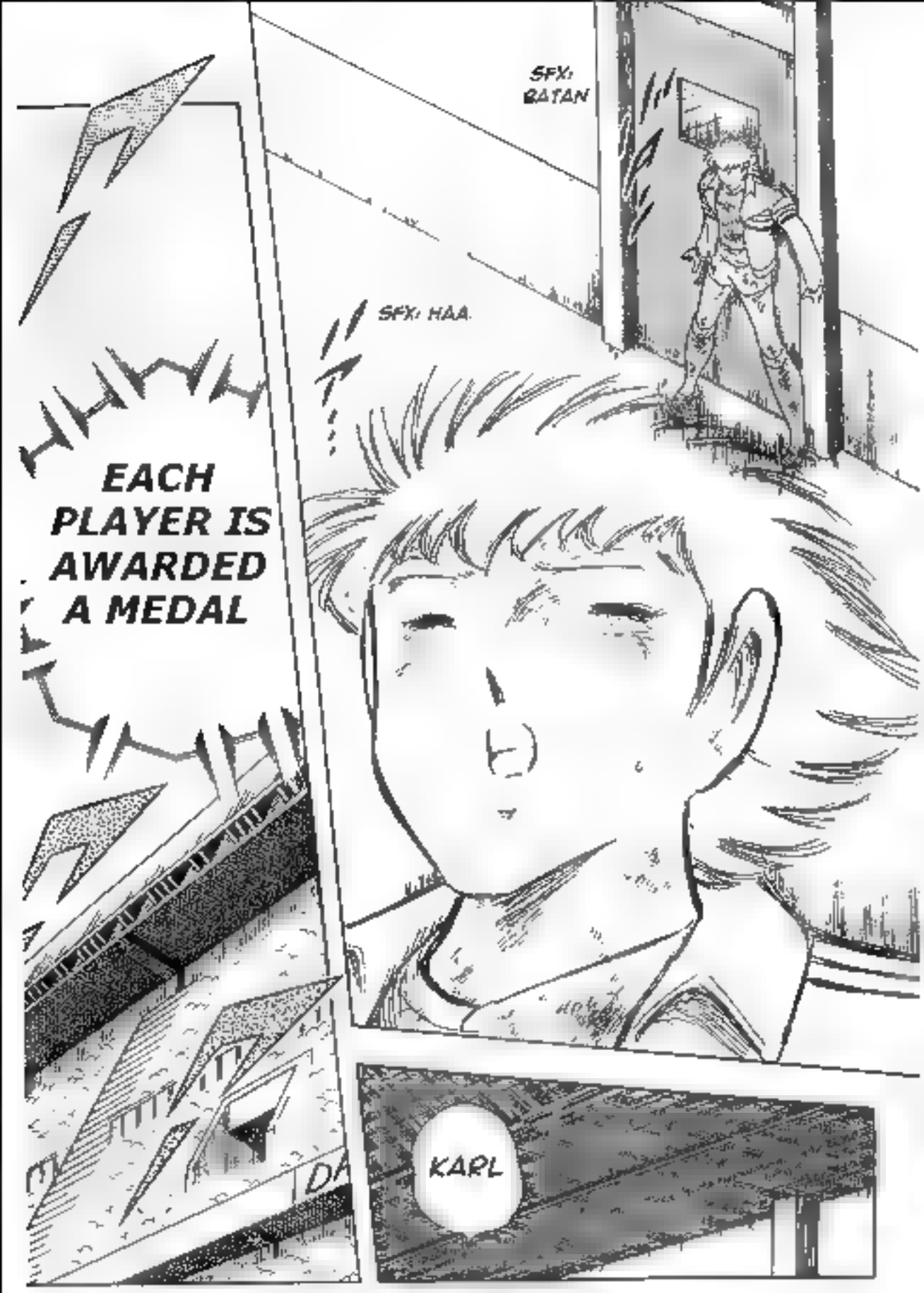
DANZ

ALL JAPAN IS THE BEST UNDER 16 YEARS OLD, JUNIOR YOUTH CLASS TEAM OF THE WORLD !!

AND NOW THE TOURNAMENT PRESIDENT, MICHEL LEBEAU, HANDS OVER THE VICTORY CUP TO TSUBASA !!

HOO-RAY !!


U...
DON'T CRY, GUYS
SFX: UUH
YOU'LL HAVE OTHER OCCASIONS TO MAKE THEM PAY FOR THIS HUMILATION DURING YOUR SOCCER CAREER
YOU GAVE EVERYTHING YOU GOT, DIDN'T YOU
YOUR FUTURE IS STILL AHEAD OF YOU, THIS CHAGRIN WON'T LAST, DO YOUR BEST, EVERYONE
TODAY IS THE DISSOLUTION OF WEST GERMANY JR. YOUTH
YES
SFX: KACHYA
SFX: SUH
.. BUT I HOPE THAT YOU WILL BE REUNITED IN THE YOUTH TEAM OR IN THE NATIONAL TEAM


SFX: GATAN
SFX: HAA
EACH PLAYER IS AWARDED A MEDAL
KARL

AS THE GAME MAKER AND CAPTAIN OF THE TEAM, HE PULLED IT TO THE END, HE WAS REALLY THE CENTRAL PILLAR OF ALL JAPAN Jr. YOUTH
FIRST IS THE CAPTAIN, TSUBASA
THE STORY OF HIS LAST, VICTORIOUS SHOOT WILL BE TRANSMITTED FOR MANY YEARS
TSU-BASA
HOORAY, TSU-BASA!
TSU-BASA SEN-PAI
CONGRA TULATIONS, TSUBASA
BORN IN JAPAN, WE ARE PROUD OF THIS WORLD SUPER SOCCER BOY, OOZORA TSUBASA

IF TSUBASA IS THE GAME MAKER, THIS ONE IS ASSUREDLY ALL JAPAN'S ACE STRIKER, HE DID WELL IN EUROPE TOO, WITH HIS WEAPON THE TIGER SHOT, IT'S THE MOKO* HYUGA KOJIRO
*=FIERCE TIGER
WELL DONE HYUGA
I'LL DRINK TODAY
THAT'S IT, BROTHER
NEXT IS TSUBASA'S FAMOUS PARTNER, SUPPORTING HIM IN ALL JAPAN'S MID FIELD, THEY ARE CALLED THE GOLDEN COMBI THANKS TO THEIR GREAT FEATS, HE LIVES IN FRANCE, MISAKI TARO
CONGRATULATIONS, TARO
THAT'S IT MISAKI

SEEING HIS PLAY, HE DESERVES THE NAME S.G.G.K.
THE GOAL KEEPER OF THIS FINAL, WAKABAYASHI GENZO, HE DEFENDED MAGNIFICENTLY ALL JAPAN'S GOAL INSTEAD OF WAKASHIMAZU WHO COULDN'T PLAY BECAUSE OF AN INJURY
YOU DID IT GENZO
*PACE BLOCK
ANOTHER DEFENDER MATSUYAMA, WHO WAS CONVERTED FROM A MID FIELDER TO A SWEEPER HE WAS ADMIRABLE IN THIS POSITION, COMING FROM A SNOW COUNTRY HE'S THE MOST PERSISTENT
THEN IT'S ALL JAPAN'S OUTSMAN, ISHIZAKI HE FOUGHT WELL IN THIS FINAL WITH HIS SPECIALTY, THE GAMMEN BLOCK* HE DOESN'T SEEM INJURED ANYMORE
DO YOU SEE ME, MOM
THE OTHER DEFENDERS SODA AND ITO ARE FOLLOWING TRUE GUARDIAN DEITIES OF ALL JAPAN

ALSO FROM TOHO ACADEMY, THE CHIISANA TECHNICIAN*, SAWADA, THEN NITTA AND SANO, THE UNDERCLASSMEN TRIO ALSO FOUGHT WELL
THE GOAL KEEPER WAKASHIMAZU HAD TO HAND OVER HIS POSITION TO WAKABAYASHI FOR THIS FINAL, HE IS THE ONE WHO DEFENDED ALL JAPAN'S GOAL UNTIL THE PK SHOOTOUT OF THE SEMI FINAL

IZAWA, WHO DID WELL BY FOLLOWING ISHIZAKI IN THE FINAL
THEN MISUGI, WHO SCORED A TYING GOAL IN A DESPERATE EFFORT DURING THE SEMI FINAL
THE TACHIBANA TWINS, THEIR SKYLAB WAS A DECISIVE ACTION, AND RESULTED IN THEIR INJURIES

MORISAKI, TAKASUGI, TAKI, KISUGI, DIDN'T APPEAR IN ANY MATCHES. BUT SUPPORTED THE ELEVEN FROM THE BENCH
THE VICTORY IS THE RESULT OF THE LINK BETWEEN THEM
THE FORWARD SORIMACHI, WHO APPEARED DURING THE 2ND MATCH OF THE FINAL TOURNAMENT

ALL JAPAN Jr. YOUTH HAS WON, THIS IS REALLY THE VICTORY OF TEAMWORK !!

DAD, MOM, MARIE
SORRY . IT'S BEEN A LONG TIME... AND WE COULDN'T ... WIN
THAT'S TOO BAD
LISTEN, YOU STRUGGLED WITH ALL YOUR MIGHT, DIDN'T YOU
EH
BESIDES, WINNERS DON'T NEED TO BE TRAINED BY ME, UNLIKE THE 2ND
HM
YOU'LL HAVE YOUR REVENGE EVENTUALLY YOU'RE STILL YOUNG, YOU'LL HAVE YOUR CHANCE

I'LL BECOME A COACH, FOR BAYERN
RE... REALLY ...
COACH !!
RIGHT, THIS IS MY DOING
KARL
BRO-THER
EH
OF COURSE, YOUR MOM AND MARIE COME WITH ME

RIGHT
...

YEAH, OUR FAMILY WILL BE TOGETHER AGAIN, KARL

SO IT MEANS
...

DAD

DAD, I GIVE YOU BACK THIS PENDANT THAT MOTHER OFFERED YOU, YOU SHOULD BE THE ONE WHO WEARS IT FROM NOW ON

IT WILL BE ALRIGHT. THERE IS A TRANSLATOR
EH, A SPEECH
THE CAPTAIN IS GOING TO MAKE A SPEECH ON THIS LAST VICTORY
HERE, PLEASE
EH, B... BUT
AH
AH, BUT IT SEEMS THAT THE CAPTAIN, TSUBASA, IS GOING TO MAKE A SPEECH ABOUT THIS VICTORY
WE PROMISED, BEFORE THE TOURNAMENT, TO DO OUR BEST TO WIN
I WANT TO THANK YOU, WHO HAVE SUPPORTED US SO MUCH

THIS DREAM CAME TRUE, SO I'M REALLY GLAD NOW
SINCE THE KINGDOM OF SOCCER, BRAZIL, DIDN'T PARTICIPATE IN THIS TOURNAMENT
STILL, I DON'T THINK THAT WE ARE THE NUMBER ONE
BESIDES THERE WAS NO PRELIMINARY CONTEST TO PARTICIPATE IN THIS TOURNAMENT
RO-BER-TO
AND YOU ARE AWARE LIKE ME, THAT THE BEST OF THE WORLD IN SOCCER IS REVEALED ONLY BY THE WORLD CUP

WE JAPANESE NEVER PARTICIPATED IN THE WORLD CUP, WE NEVER MADE IT TO THE FINAL STAGE SINCE WE NEVER WON THE ASIAN PRELIMINARIES, NOT EVEN ONCE
BUT, WINNING THE WORLD CUP IS STILL OUR DREAM
BUT WE ARE FREE TO BELIEVE IN THAT DREAM, AND DO ANYTHING POSSIBLE TO MAKE IT COME TRUE, SOMEDAY, I BELIEVE THIS IS NOT USELESS, BUT MAGNIFICENT
A DREAM WE MAY NEVER ACHIEVE
TSU-BASA ...
TSU-BASA

JAPAN WINNING THE WORLD CUP, THIS MAY BE A DREAM THAT WON'T BE REALIZED IN A LIFETIME...
BUT I...
WE...

WILL AL-WAYS CHASE THAT DREAM

AS SOON AS TSUBASA'S MAGNIFICENT SPEECH ON THEIR VICTORY ENDED ... THIS IS ALL JAPAN'S VICTORY RUN

GOOD, LET'S FOLLOW THEM!

YEAH !!

ALL JAPAN Jr. YOUTH IS THE NEW KING, THE BEST OF THE WORLD

THEY MAKE A TURN ON THE FIELD

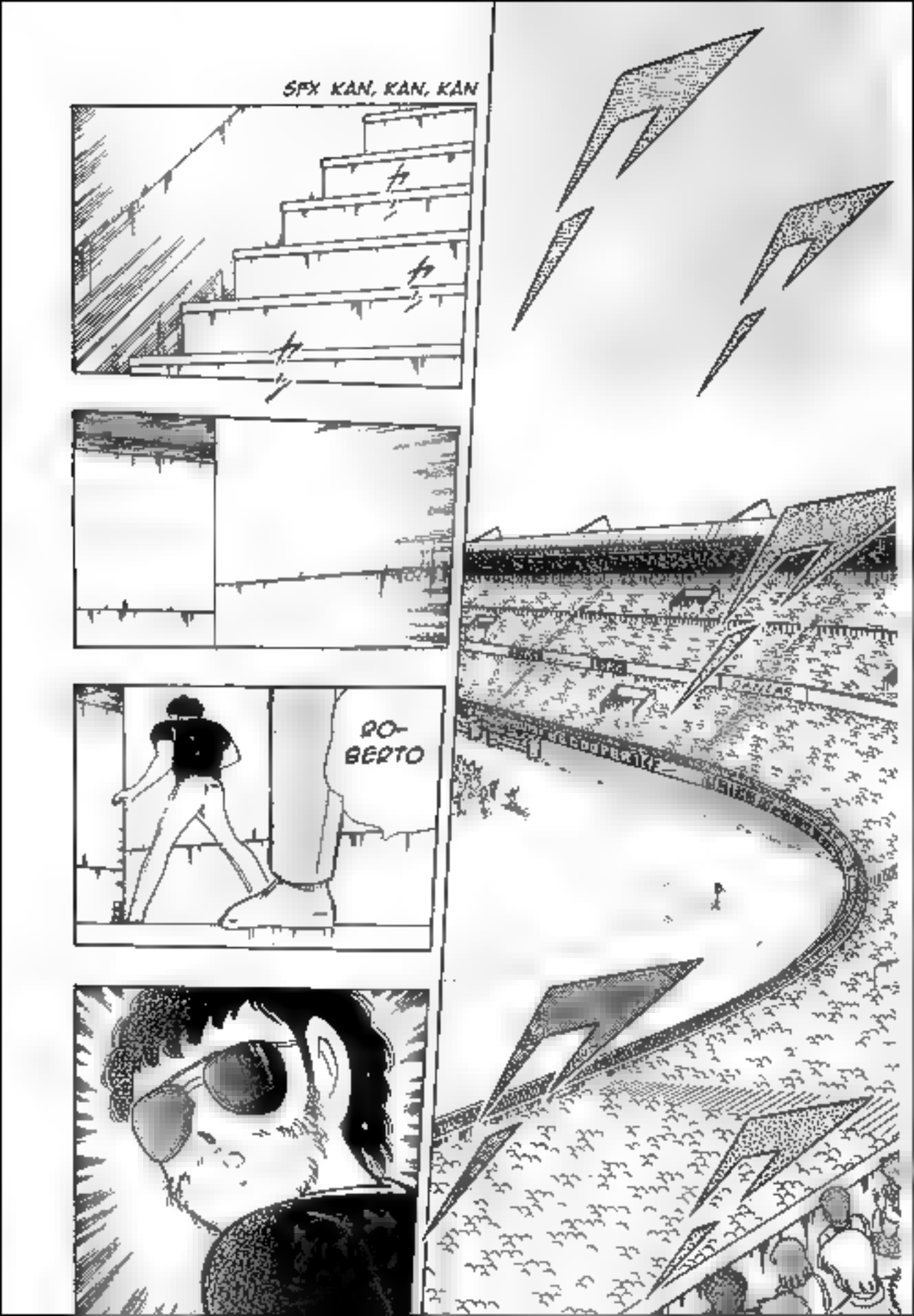
YOU'RE OUR PRIDE !!

THAT'S IT, JAPAN !

THE OVERCROWDED AUDIENCE ARE BLESSING THEM BY CLAPPING THEIR HANDS

THEY HAVE DEFEATED FRANCE, AT HOME, IN THE SEMI FINALS, AND IN TODAY'S FINAL, THEY SMASHED THE KING, WEST GERMANY

HOORAY JAPAN !


SFX KAN, KAN, KAN
RO-
BERTO

PLEASE, TAKE THIS
TO GO AHEAD YOU NEED AN OFFICIAL CARD
YOU'RE GOING TO MEET TSUBASA
TSU-BASA ...
SFX: GAH
THANK YOU
SFX: OAH

少年サッカー大

日本スポーツ少年団

BUT NOW .....

AT THAT TIME I DION'T HAVE ENOUGH SELF CONFI-DENCE AND BRAVERY TO GO THAT FAR

FORGIVE ME TSUBASA

STILL I DION'T FULFILL MY PROMISE TO BRING HIM TO THE KINGDOM OF SOCCER, BRAZIL, AFTER HE WON THE NATIONAL TOURNAMENT

IN JAPAN I EN-COUN-TERED A YOUNG SOCCER PLAYER, TSU-BASA

I TALGHT HIM THE ART OF SOCCER, WHILE HE TAUGHT ME HOW TO HAVE A DREAM, A MOTIVATION, FIND A WAY TO LIVE

I HAD TO END MY SOCCER CAREER BE-CAUSE OF A DETACHMENT OF THE RETINA, AND IT WAS ALL THERE WAS IN MY LIFE, I STARTED TO DRINK AND WAS THINKING ABOUT COMMITING SUICIDE, I RECOVERED THANKS TO TSUBASA

I WASN'T ABLE TO PLAY SOCCER, BUT I FOUND JOY IN TEACHING SOCCER TO TSUBASA

ALL JAPAN Jr. YOUTH IS BACK IN FRONT OF THE BENCH AFTER THEIR VICTORY RUN
YEAH
SO GUYS, LET'S RETURN TO THE HOTEL AND HAVE A VICTORY CELEBRATION !!
EH
HM !!

TSU-
BASA

TSU-
BASA

W..
WHY IS
HE HERE

IT...
IT'S
ROBERTO

RO...
RO-
BERTO

CONGRATU-
LATIONS FOR
THIS VICTORY
TSUBASA,
IT WAS
MAGNIFICENT
ROBERTO
YEAH,
THEY ARE
ALRIGHT
. ... ..
YOUR
EYES...
ARE THEY
ALRIGHT
AS SOON AS
I GRADUATE,
I WILL...
GO TO
BRAZIL !!
ROBERTO,
I...
I WILL

AND TODAY I WAS ABLE TO SEE YOU PLAY WITH MY OWN EYES
YEAH
IN BRAZIL, I SAW A VIDEO OF YOU, SENT FROM JAPAN
THE FIRST TECHNIQUE I TAUGHT YOU IN JAPAN WAS THIS OVERHEAD AFTER THE BALL HITS THE GOAL BAR
YOU ARRANGED IT TODAY TO SCORE, YOUR VICTORIOUS SHOOT TODAY WAS MAGNIFICENT
GREA--T
BUT IT'S NOT JUST THAT, YOU BECAME A MID FIELDER, YOU CONSTRUCTED THE GAME AND PUT THE TEAM IN ORDER WITH YOUR CAPTAINSHIP
THAT WAS REALLY ADMIRABLE, YOU HAVE GROWN WELL, TSUBASA
I...

RO .. RO- BERTO ...
I WANT TO HELP YOU REALIZE YOUR DREAM TO BECOME THE BEST SOCCER PLAYER IN THE WORLD
SO... ROBERTO, YOU'RE GOING TO TEACH ME SOCCER AGAIN !!
ROBER- TOO
YEAH
SFX: BASHIH

OF COURSE

SURE THAT I WOULD MEET YOU AGAIN, ROBERTO

FOR A LONG TIME, I BELIEVED

THAT AS LONG AS I WOULD PLAY SOCCER

THAT AS LONG AS I PROGRESSED, I WAS SURE

AND AS IF THEIR FATE WAS LINKED, TSUBASA MET ROBERTO AGAIN BY CHANCE, HE WOULD SOON BEGIN HIS TRIP TO HIS NEW PARADISE

THE NEXT DAY, EACH MEMBER OF THE ALL JAPAN Jr. YOUTH RETURNED TO THEIR RESPECTIVE HOME, WITH THIS GREAT SOUVENIR, THE VICTORY OF THE FIRST INTERNATIONAL Jr. YOUTH TOURNAMENT IN FRANCE

SKY HIGH---N

CREDITS:

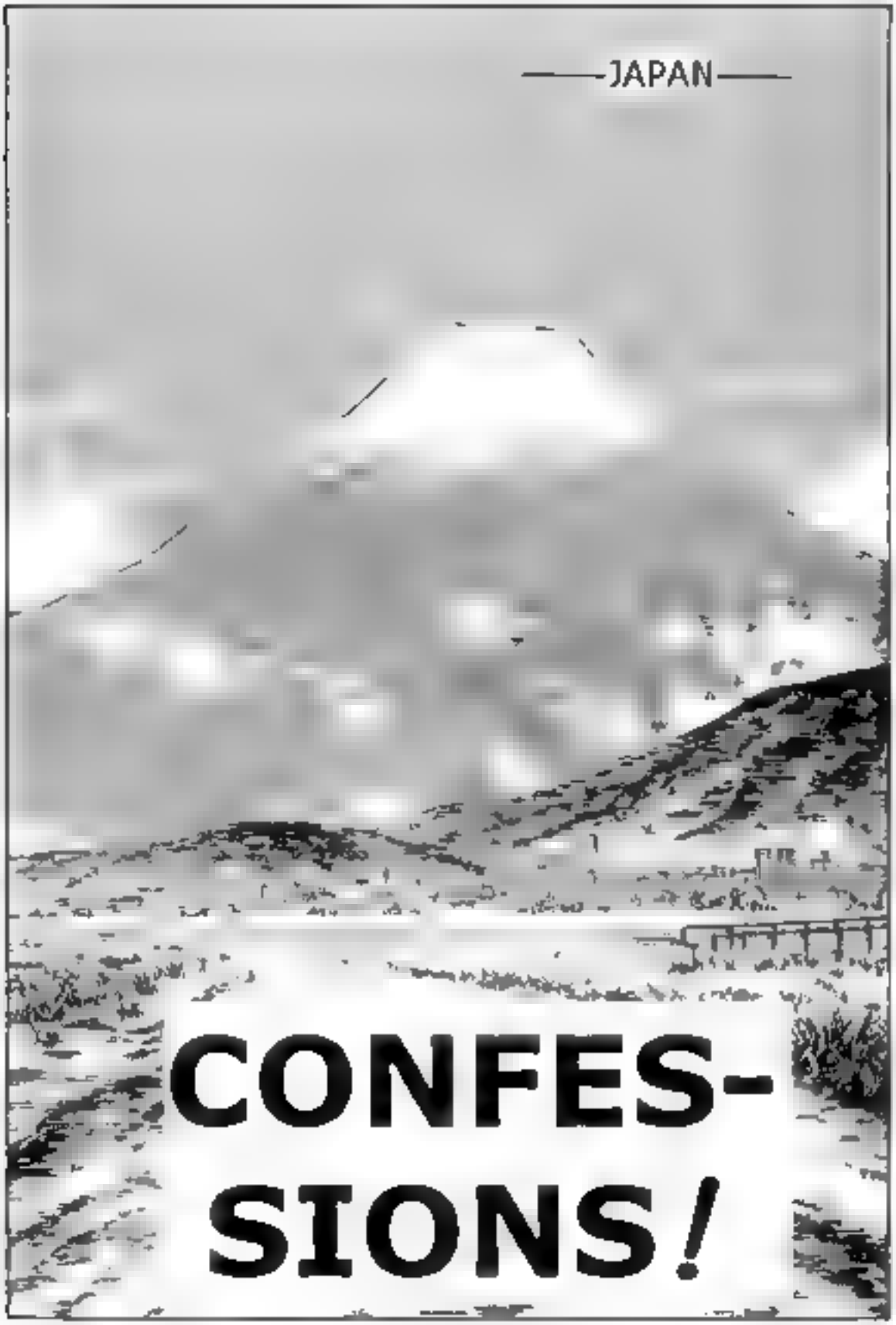
RAWS: SHINJI
TRANSLATION: SHINJI
EDITION: SHINJI

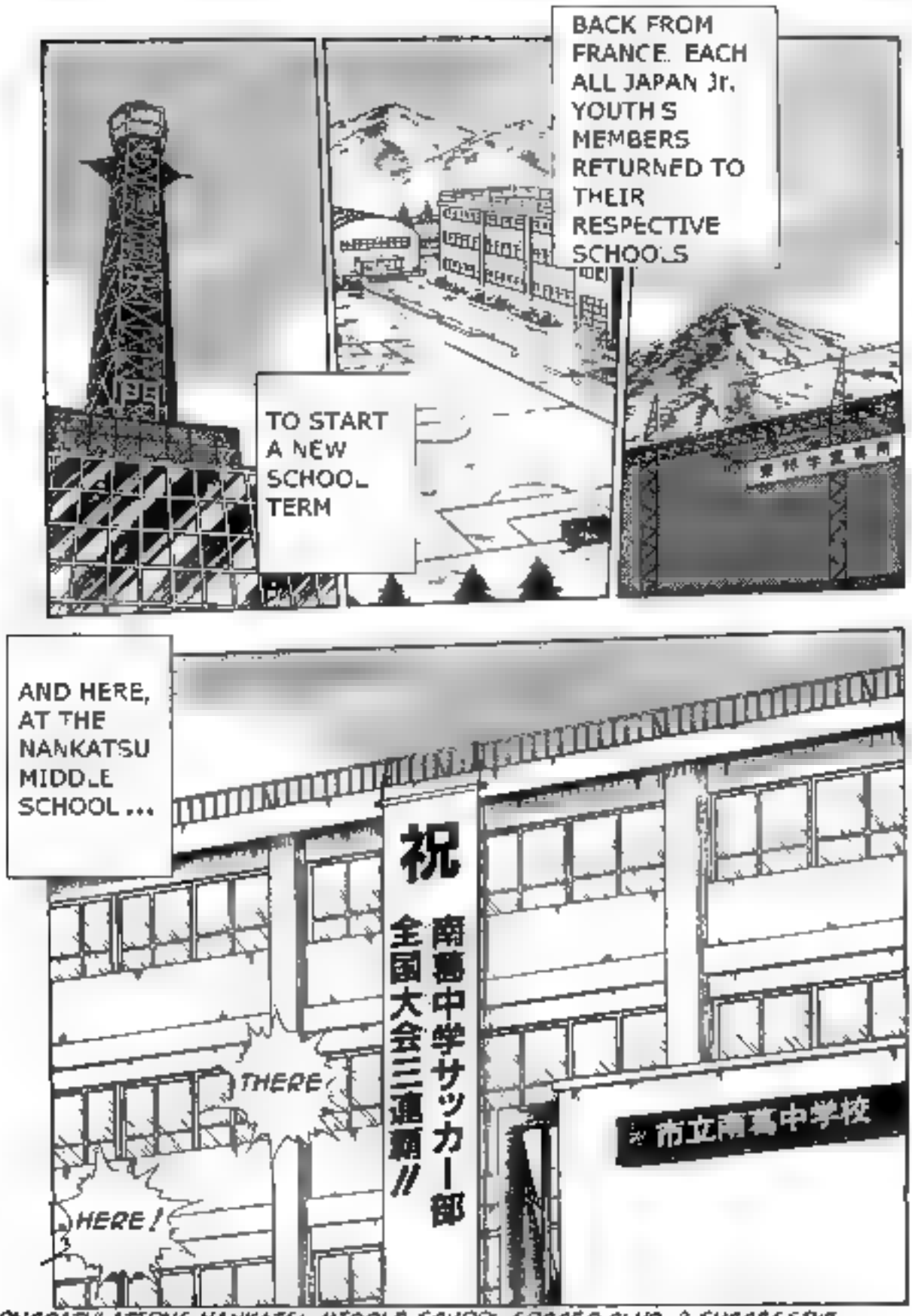
slefeu@hotmail.com

http://mapage.noos.fr/captaintsubasa
(French website)

You can host and spread the scanlation without permission, just keep the credits page.

Thanks


—JAPAN—
CONFES-
SIONS!


BACK FROM FRANCE. EACH ALL JAPAN Jr. YOUTH S MEMBERS RETURNED TO THEIR RESPECTIVE SCHOO S
TO START A NEW SCHOOL TERM
AND HERE, AT THE NANKATSU MIDDLE SCHOOL ...
祝
南葛中学サッカー部
全国大会三連覇!!
THERE
HERE!
市立南葛中学校

CONGRATULATIONS NANKATSU MIDDLE SCHOOL SOCCER CLUB, 3 SUCCESSIVE VICTORIES IN THE NATIONAL TOURNAMENT

WITHOUT ITS 3RD YEARS STUDENTS, THE NEW NANKATSU MIDDLE SCHOOL SOCCER CLUB ONLY HAS 1ST AND 2ND YEAR STUDENTS, THE TRAINING STARTED THE FIRST DAY IN THE MORNING //

祝

南葛中学サ

全国大会ニ

TSUBASA SENPAI

I MUST TELL HIM TODAY

INDEED

I'M GRATEFUL THAT TSUBASA IS COACHING THEM DURING THE TRAININGS. BUT WITHOUT THE 3RD YEARS STUDENTS IT WILL STILL BE DIFFICULT

YES !!

YAMAMORI, YOU MUST TAKE MORE, GREATER RISKS !!

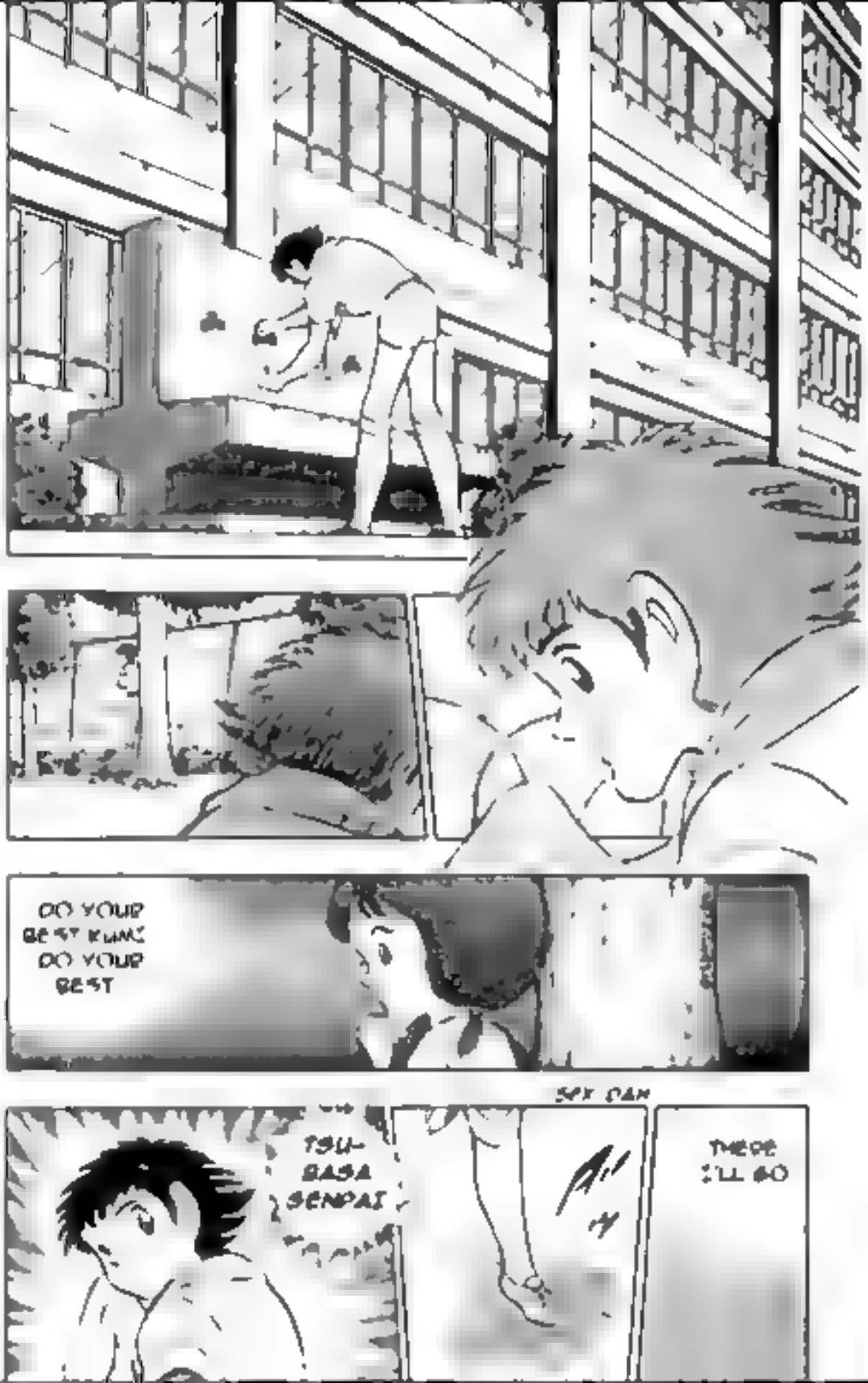
YOU'LL NEVER WIN LIKE THAT THE NEXT AUTUMN

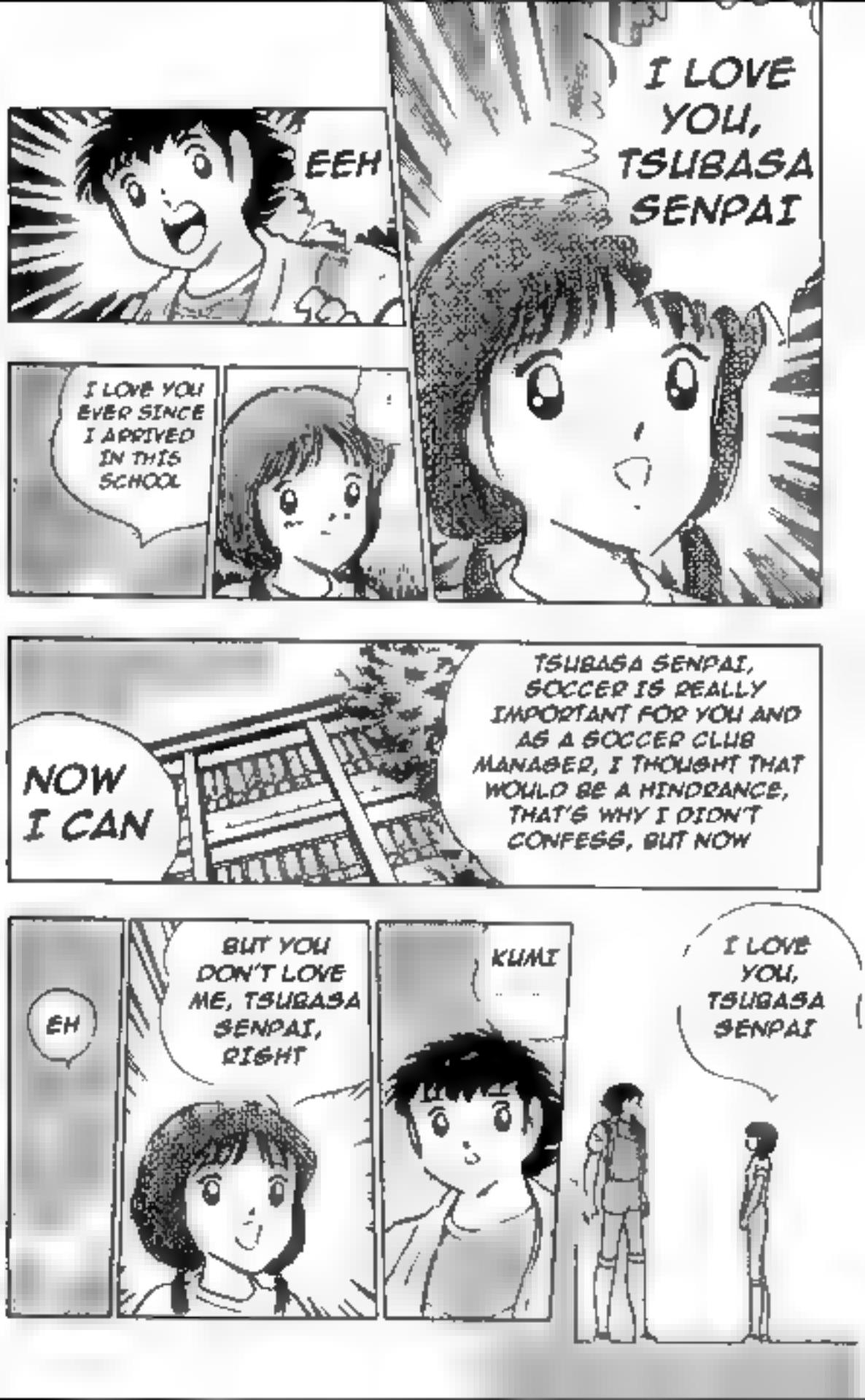
ISHIZAKI ! WE SAW EVERYTHING ON TV, THIS YEAR DURING THE SUMMER VACATIONS, A THIRD VICTORY IN THE NATIONAL TOURNAMENT, THEN THE WORLD'S N°1 !
HAHAHA, WHAT, WHAT
HI
GOOD MOR-NING
HI, ISHI-ZAKI !
IDIOTS, I DID MUCH TOO !!
AH
EVERYONE IS PROUD OF TSUBASA
SFX: ZUBIN
TRUE, TRUE, WE DIDN'T HAVE SUMMER VACATION
A--A, WE JUST CAME BACK FROM FRANCE AND WE MUST ALREADY THINK ABOUT THE NEW SCHOOL TERM
I COULDN'T DO ALL MY HOMEWORK
ME NEI-THER
OOH, IZAWA AND THE OTHERS

YEAH
WE RETIRED FROM THE SOCCER CLUB, NEXT WILL BE THE EXAMINATIONS
JUST LIKE US
ME TOO, THE SOCCER CLUB'S LEVEL THERE IS GOOD
TO THE NANKATSU HIGH SCHOOL
KISUGI, WHERE DO YOU GO
BUT I PROBABLY WON'T HAVE GOOD ENOUGH GRADES.
WELL, I'D LIKE TO GO TO NANKATSU TOO
WHAT ABOUT YOU, ISHI-ZAKI
WHAT, EVERYONE IS GOING TO NAN-KATSU
OF COURSE, IT'S NICE TO HAVE TEAMMATES, RIGHT
SE.. SE-RIOUSLY
WE'LL TEACH YOU WHAT YOU DON'T GET
STARTING TODAY, WE'LL HELP YOU STUDY
WHAT, IT'S JUST THAT
HAH, HAHAHA

COME ON, WHAT'S THE MATTER, RUN, RUN !!
OH, TSUBASA IS AT THE MORNING TRAINING
YEAH, IT'S TRUE
IDIOT, IT WILL BE MORE DIFFICULT FOR TSUBASA THAN FOR US
BUT TSUBASA CAN PLAY SOCCER, WITHOUT PREPARING EXAMINATIONS
YEAH
AT LAST TSUBASA'S DREAM WILL COME TRUE
BUT I'M GLAD THAT HE MET ROBERTO IN FRANCE, THANKS TO THIS HE'S IN HIGH SPIRITS TO GO TO BRAZIL

SEE YOU IN THE CLASS-ROOM
HE-Y, TSUBASA, WE'RE COUNTING ON YOU TO TAKE CARE OF THE KOHAIS!
OOH
GOOD, TODAY'S MORNING TRAINING IS OVER
YES
SFX: POO--N

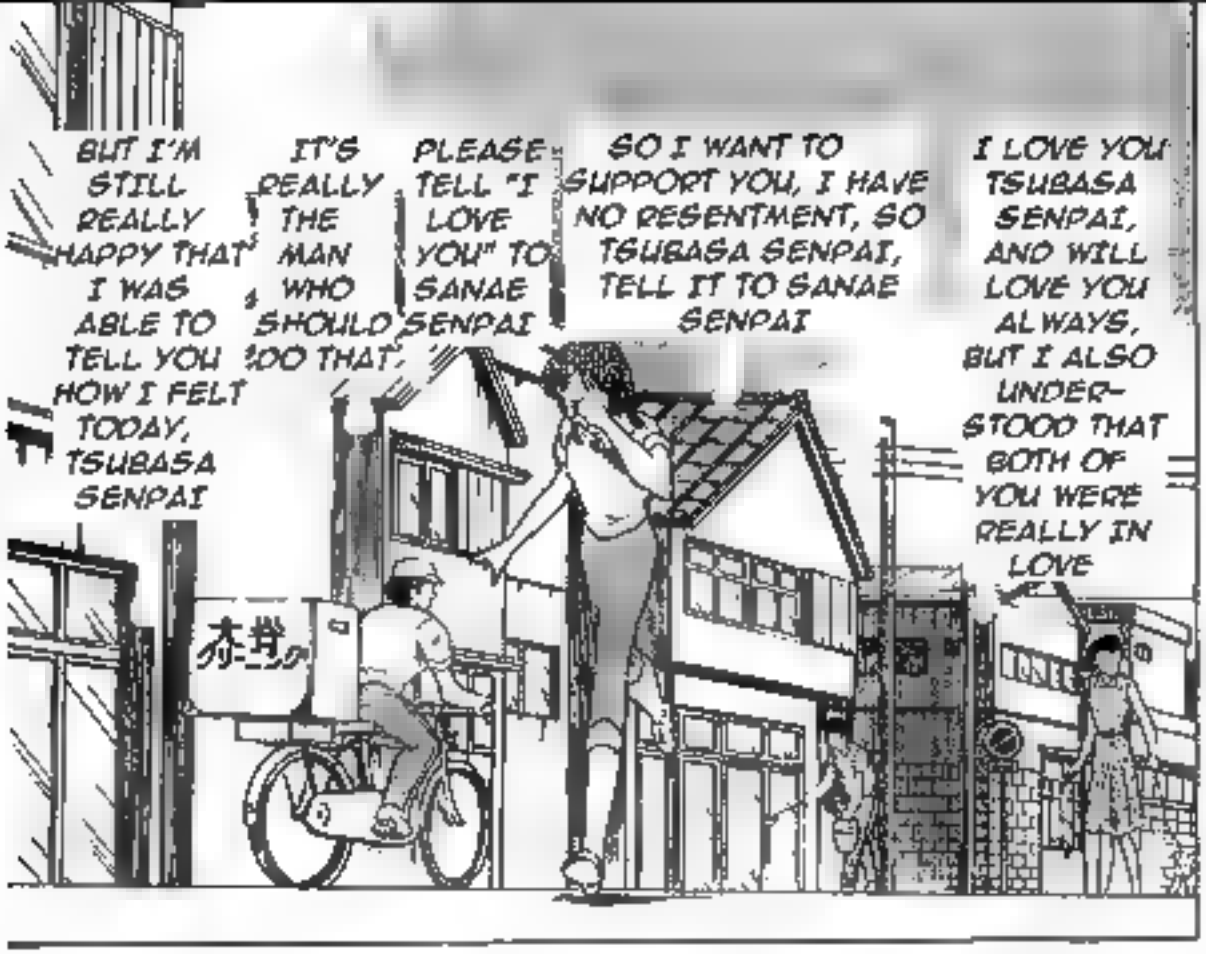

DO YOUR BEST KUMI DO YOUR BEST
TSU-BASA SENPAI
SPY CAM
THERE I'LL GO


I LOVE YOU, TSUBASA SENPAI
EEH
I LOVE YOU EVER SINCE I ARRIVED IN THIS SCHOOL
NOW I CAN
TSUBASA SENPAI, SOCCER IS REALLY IMPORTANT FOR YOU AND AS A SOCCER CLUB MANAGER, I THOUGHT THAT WOULD BE A HINDRANCE, THAT'S WHY I DIDN'T CONFESS, BUT NOW
EH
BUT YOU DON'T LOVE ME, TSUBASA SENPAI, RIGHT
KUMI
I LOVE YOU, TSUBASA SENPAI

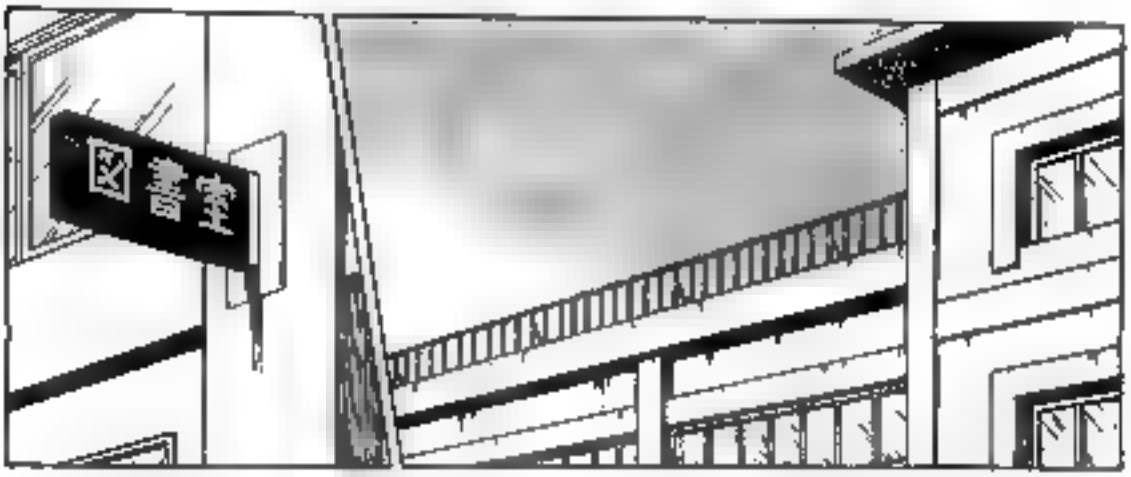
YOU DON'T LOVE ME BUT SOMEONE ELSE, RIGHT TSUBASA SENPAI
PLEASE, I'M ONLY ASKING FOR AN HONEST ANSWER
THIS IS NAKAZAWA SENPAI, RIGHT
YEAH
SFX: TSU---
YES
I'M GLAD

SFX KIN. KON, KA---N, KO-N
TSU-
BASA
SENPAI
SFX
E---N
3-B
HEY,
TSUBASA,
YOU'RE
LATE!
SFX GARAH

GOOD MORNING TSUBASA
GOOD MORNING
HEY, THE TEACHER IS COMING!
GOOD MORNING
I HOPE THAT EVERYONE HAD GOOD SUMMER VACATION LET'S SEE IF EVERYONE IS PRESENT
SORRY TSUBASA SENPAI, BUT PLEASE PROMISE ME ONE THING,
PLEASE, TELL TO SANAE SENPAI THAT YOU LOVE HER,
SHE'S WAITING FOR THIS


BUT I'M STILL REALLY HAPPY THAT I WAS ABLE TO TELL YOU HOW I FELT TODAY, TSUBASA SENPAI
IT'S REALLY THE MAN WHO SHOULD DO THAT.
PLEASE TELL "I LOVE YOU" TO SANAE SENPAI
SO I WANT TO SUPPORT YOU, I HAVE NO RESENTMENT, SO TSUBASA SENPAI, TELL IT TO SANAE SENPAI
I LOVE YOU TSUBASA SENPAI, AND WILL LOVE YOU ALWAYS, BUT I ALSO UNDER-STOOD THAT BOTH OF YOU WERE REALLY IN LOVE

TRUE
AH, IT'S STRANGE, SHE WAS AT THE SOCCER CLUB'S MORNING TRAINING
1-C
AH, SUGIMOTO IS ABSENT


図書室

LIBRARY

SHUT UP, I DECIDED TO STUDY EXTRA HARD TO PASS THE EXAM OF THE NANKATSU HIGH SCHOOL
AH, WHAT ARE YOU DOING HERE ISHIZAKI
HEY, HEY
AH THE WEATHER ALREADY LOOKS DOUBTFUL
WHAT ISHIZAKI STUDYING WILL MY UMBRELLA TAKE THE FOORS THAT ARE GOING TO FALL TODAY
I SEE, TSUBASA ISN'T PREPARING AN HIGH SCHOOL EXAM
TSUBASA IS OUTSIDE, TAKING CARE OF THE KONAIS' TRAINING
WHERE IS TSUBASA
NAKAZAWA SANAE
TSU BASA

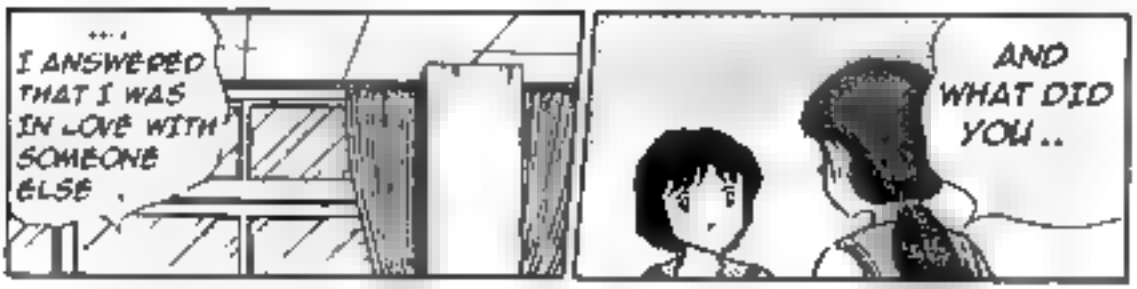
COME HERE
EH
SFX BUDI
WHAT ARE YOU DOING!
KANDA
THAT'S NOT YOUR BUSI-NESS
MANA-GER
IT'S ALRIGHT, ISHIZAKI
WHAT

I SEE
THEY AREN'T HERE YET
COACH, WHERE ARE THE MANAGER AND SUGI-MOTO

SFX: GARAH

WHAT HAPPENED, SANAE
AH, YOU RETURNED
ガラ

EEH
HE WANTS TO GO OUT WITH ME
SO, SANAE


...I ANSWERED THAT I WAS IN LOVE WITH SOMEONE ELSE.
AND WHAT DID YOU..

ISN'T THAT SOMEONE TSUBASA !?
WOO---H, WOO---H SHE SAID IT!
SFX: GARAH
HM
SFX: BAN
SFX: TSUKA, TSUKA
EH
I WON'T GIVE UP

THE MON-KEY .....

ISHI-ZAKI

IF YOU BOTHER THE MANAGER ANYMORE, I WON'T GO EASY ON YOU !!

A TRUE GENTLEMAN WOULD GIVE UP AL-READY !!

DON'T YOU GET IT, SHE'S NOT INTERES-TED

HEY, WAIT!

SFX: KURU

SFX: PAKISH

THE MONKEY, JUST SHUT UP !!

ISHI-ZAKI !!

ISHI-
ZAKI
!!
SFX DAAN
KA..
KANDA
ISHI-
ZAKI
YOU'RE
ALRIGHT
ISHIZA-
KI !
DAMN
YOU
STOP,
ISHI-
ZAKI
!!
I WON'T
FORGIVE
YOU !!
SFX GAH
SFX: SAH

1ST AND 2ND YEAR STUDENTS ARE GOING TO PARTICIPATE IN THE AUTUMN CHAMPIONSHIP, NOW IS NOT THE TIME TO HAVE TROUBLES THAT COULD JEOPARDIZE THEIR PARTICIPATION
WE RETIRED BUT WE'RE STILL MEMBERS OF THE SOCCER CLUB

FUH, YOU COWARD
WHAT
SFX: KURUH
SFX: FUH

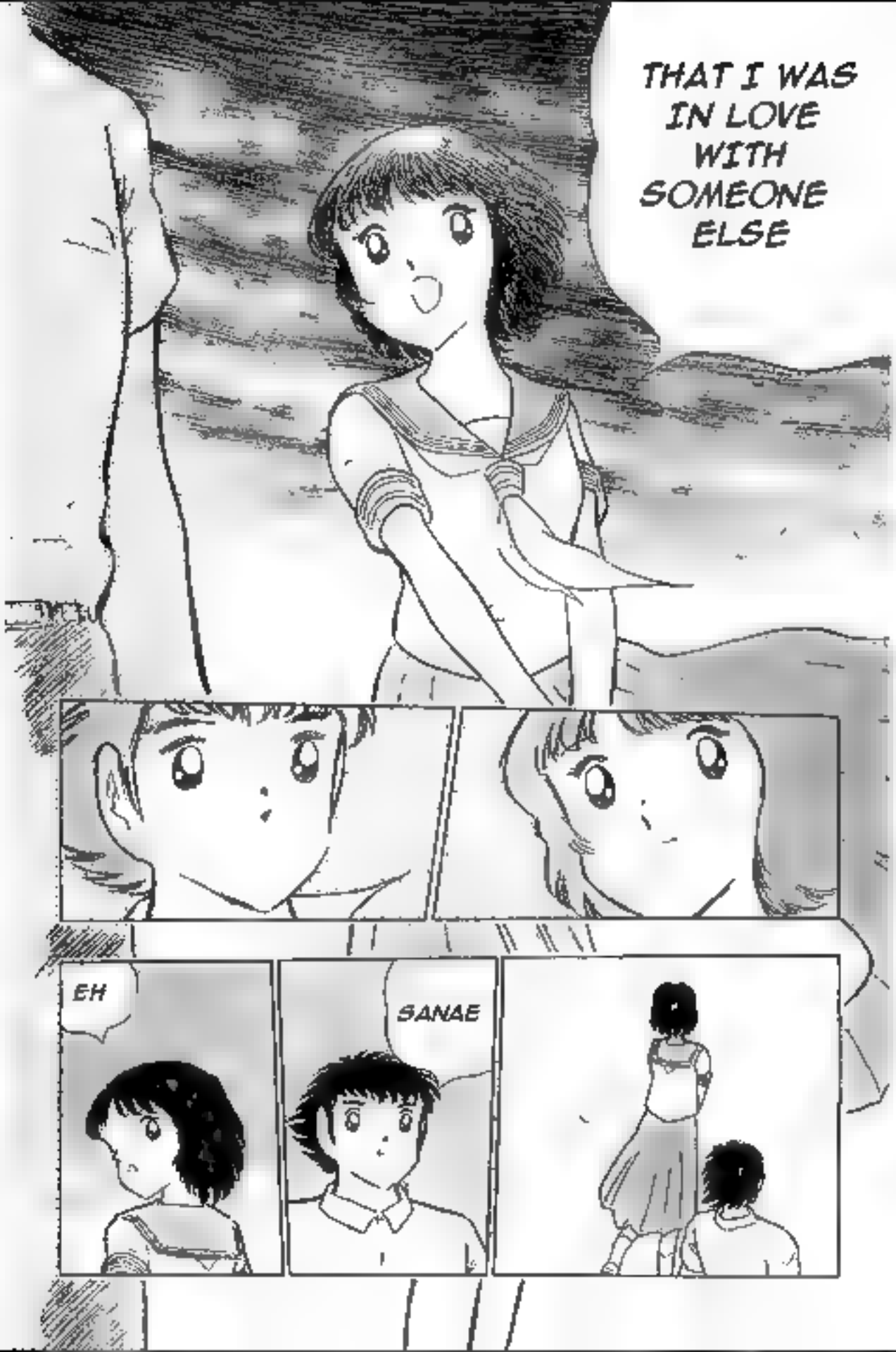
NOT AT ALL
SORRY ISHIZAKI, IT'S MY FAULT
YOU ARE ALRIGHT
STAY CALM, ISHIZAKI
SFX: BARAH

KANDA KOSHI, WE'RE IN THE SAME CLASS, HIS FAMILY HAS A BOXING GYM, HE'S BOXING SINCE HE'S LITTLE, HE MUST BE AROUND THE PRO LEVEL BY NOW
HE--H
OH, I KNOW IT, THE KANDA GYM IN THE 3RD DISTRICT
TRUE, TRUE
YOU WERE LUCKY ISHIZAKI. IF YOU REALLY FOUGHT HIM EARLIER, YOU WOULD HAVE BEEN KO
OH, TSUBASA, YOU'RE GOING BACK HOME TOO
HE-Y, GUYS !!
IDIOT, I WASN'T AFRAID TO FIGHT HIM, IF I DION'T MAKE A MOVE, IT'S BECAUSE I THOUGHT ABOUT THE SOCCER CLUB
IT'S NOTHING, I JUST FELL ON THE GROUND
AH WHAT HAPPENED TO YOUR NOSE ISHIZA-KI ?

SEE YOU TSUBASA, TAKE CARE OF THE MANAGER ON THE WAY HOME
CIAO SANAE
GUYS
EH
I'M GOING THE OTHER WAY
ME TOO
I GO THERE TOO
.....
.....
SO ? HOW ARE THE 1ST AND 2ND YEAR OF THE SOCCER CLUB
HM, THEY ALL CLEARLY STILL HAVE SOME PROGRESS TO DO

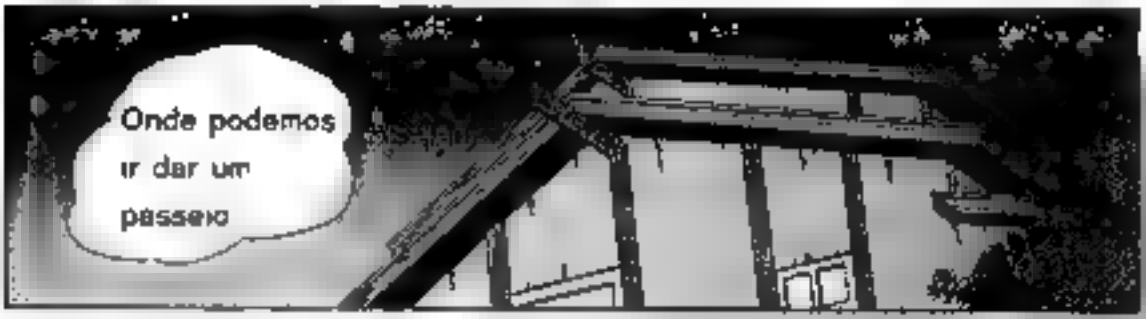
YEAH, BECAUSE SOCCER WILL BECOME MY LIVELIHOOD
YOU JUST CAME BACK FROM EUROPE, AND I THOUGHT THAT YOU WOULD TAKE A REST, BUT THE ONLY THING IN YOUR MIND TSUBASA, IS STILL SOCCER, SOCCER
SOON, THE ONLY THING I WILL HAVE WILL BE SOCCER, SOCCER
BRAZIL, SOON YOU WILL REALIZE YOUR DREAM, TSUBASA
YEAH
YEAH
BUT I'M GLAD THAT YOU MET ROBERTO IN FRANCE

... ..
YEAH
YOU'LL STAY WITH US FOR ONLY HALF A YEAR
PLEASE SENPAI, YOU MUST TELL NAKAZAWA SENPAI THAT YOU LOVE HER
EH
TSUBASA, ISHIZAKI'S INJURY WAS MY FAULT
ISHIZAKI STOPPED BECAUSE OF THE SOCCER CLUB, THAT'S A RELIEF, BECAUSE THERE COULD HAVE BEEN A TERRIBLE PUNITION, I DON'T LIKE THUGS, SO, I TOLD HIM CLEARLY
I SEE, THAT'S HOW IT HAPPE-NED


THAT I WAS IN LOVE WITH SOMEONE ELSE
EH
SANAE

HE-Y, TSU-BASA

WHAT ARE YOU SAYING CARLOS, LET'S GO BACK HOME AND STUDY, STUDY!
OK
UH, I HOPE THAT I DION'T INTERRUPT SOMETHING?

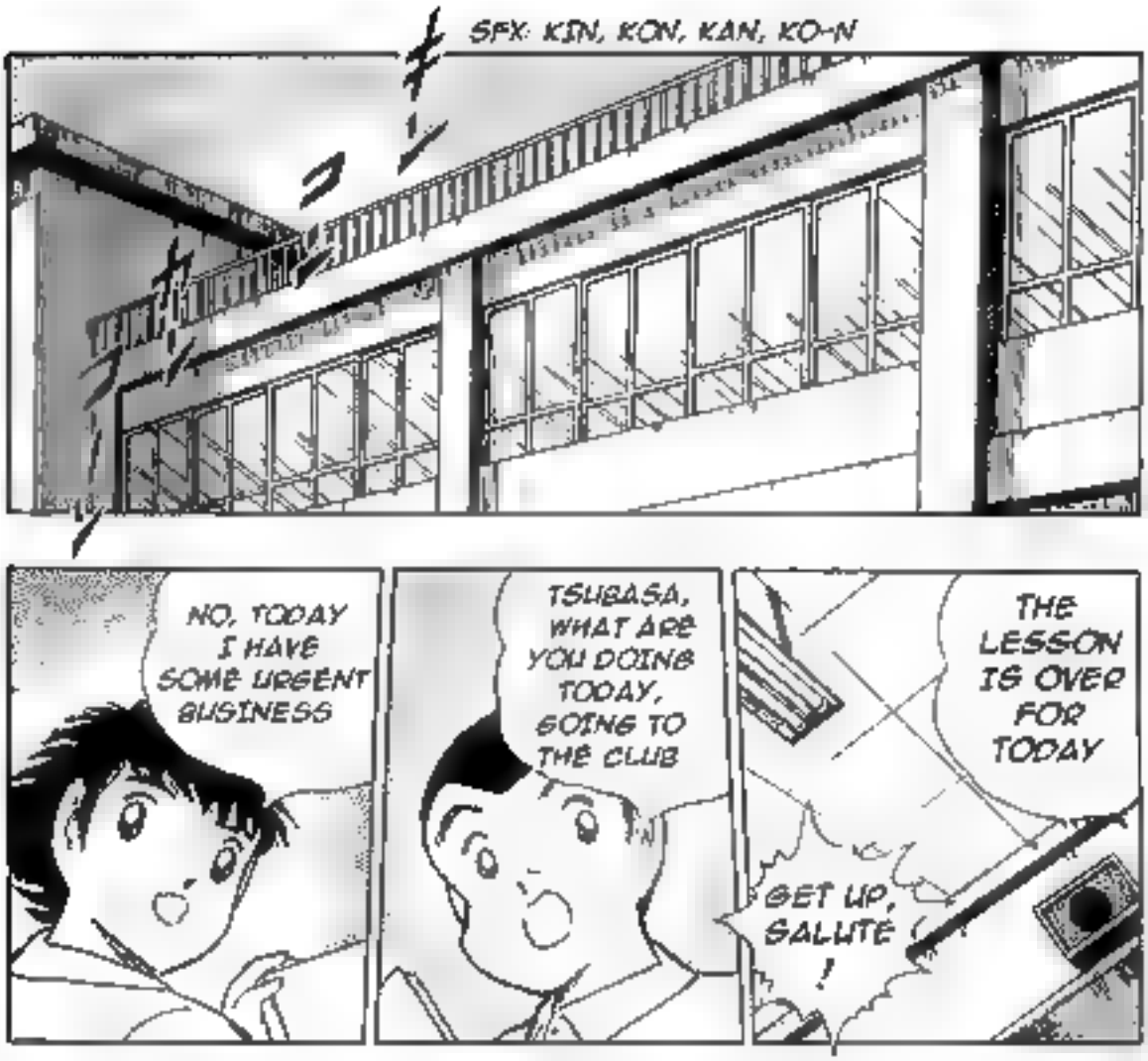

Onde podemos ir dar um passeio

SO GUYS, BE MORE ENTHUSI-ASTIC
THE NEXT DAY
FIGHT, FIGHT
SFX: CHICHI-CHI..
COME O---N

DO YOUR BEST, GUYS!!
KU-MI
TSUBASA SENPAI, GOOD MORNING
GOOD MOR-NING
I WEPT ALL NIGHT LONG YESTERDAY TSUBASA SENPAI, SO I COULD COMPLETELY FORGET MY FEELINGS
THANK YOU, KUMI
YEAH
TSUBASA SENPAI, AT FIRST I WANTED TO JOIN THE SOCCER CLUB BECAUSE I HAD MY EYES ON YOU, BUT AS TIME PASSED, I STARTED TO LIKE BEING A MANAGER, JUST LIKE YOU, I LIKE SOCCER VERY MUCH NOW, SO I WILL KEEP ON DOING MY DUTY AS A MANAGER OF THE SOCCER CLUB

YOU KNOW... ABOUT NAKAZAWA SENPAI
ENOUGH WITH THAT, DID YOU KEEP YOUR PROMISE, TSUBASA SENPAI
EH
SOON, TSUBASA SENPAI
GOOD, LET'S GO, GUYS !!
SFX: DAH
ICHIMURA, YOUR CHECK IS TOO SOFT !
ARAI, DON'T DO TOO MUCH, SEND IT !

SHIRATO, LOWER, FOR YOUR LONG KICKS
AH, SORRY SENPAI
HM
OOZORA TSUBASA


SFX: KIN, KON, KAN, KO-N
NO, TODAY I HAVE SOME URGENT BUSINESS
TSUBASA, WHAT ARE YOU DOING TODAY, GOING TO THE CLUB
THE LESSON IS OVER FOR TODAY
GET UP, SALUTE !
SO, LET'S GO ISHIZAKI
I SEE, TODAY AS WELL I MUST STUDY TO THE LIBRARY, TOHOHO ...
YEAH
SANAE, COME WITH ME, WE'LL GO TO

FINE
SFX. GON

COME WITH ME A MOMENT
KANOA
LAST . .
THIS IS THE LAST TIME
YOU SURE ARE PERSIS-TENT !

南葛光が丘公園!
NANKATSU, PARK HIKARIGAOKA

EH
JUST AS I THOUGHT, HE'S NOT HERE

WHY DID WE HAVE TO GO ALL THE WAY HERE

BUT HE RAN AWAY, THIS GUY CARES MORE FOR THE SOCCER CLUB

I HAVE TOLD THIS OOZORA TSUBASA THAT YOU LOVE SO MUCH, TO COME HERE IF HE DIDN'T WANT TO LOSE HIS DEAR NAKAZAWA SANAE, TO PUT IT SIMPLY, I PROVOKED HIM IN A ONE ON ONE FIGHT, AND DID HE COME ?
WHAT

OOZORA TSUBASA MAY BE THE BEST AT SOCCER IN JAPAN, BUT IF HE CAN'T DEFEND HIS LOVE, HE'S NOT A MAN FOR YOU
MAYBE THAT, EVEN IF YOU LOVE HIM, HE DOESN'T LOVE YOU BACK
JUST THINK ABOUT IT, LEAVE THIS GUY AND GO OUT WITH ME INSTEAD
HM
YOU FIND ME HORRIBLE NOW, BUT YOU'LL LOVE ME EVEN-TUALLY
YOU'RE HOR-RIBLE

TSU-
BASA

YOU'RE BRAVE

SORRY FOR BEING LATE, KANDA

SFX: PASHI

*=REQUEST TO LEAVE THE CLUB, OOZORA TSUBASA

退部願
大空翼
EH
I WON'T HAND OVER NAKAZAWA SANAE TO YOU
I'LL HAVE HER BY FORCE !!

STOP
!!
SFX: BAH
I HAVE ALREADY LEFT IT
DON'T DO THAT, TSUBASA...!! I WON'T LET YOU SACRIFICE THE SOCCER CLUB JUST FOR ME! IF YOU DO THAT, THE NANKATSU SOCCER CLUB WILL..
EH

LET'S SEE IF YOU HAVE REAL GUTS !
STOP TRYING TO LOOK GOOD !
KYAH
SFX BAH
SFX DOSAH
SANAE
SFX BAKIH
DON'T LOOK THE OTHER WAY !!

I'M NOT MISTAKEN. THAT'S TSUBASA'S HANDWRITING. WHY DID HE
SPX GASHIN
SPX GASHI
SPX GASHI
YOU'RE CORNERED !!
THERE, WHAT'S THE MATTER ?
NO
SPX GAZUU
SPX GASHI

TSUBASA, SOCCER IS EVERYTHING FOR YOU, YOU MUST NOT GET HURT! GET YOUR UNIFORM AND GO BACK TO THE GROUND!!
STO----P, COME ON, STOP! TSUBASA, QUICKLY RUN AWAY! TSUBASA, YOU MUST NOT FIGHT!!
SFX: BOKAH
SFX: BAKII, BISHIH
フレー フレー つばさ!!
SA-NAE
THIS GUY IS STILL STANDING EVEN THOUGH I PUNCHED HIM SO MUCH

SHIT
SFX: KUWAH

UOO
OOO
OOO
OH
WHA
...
!!

SFX I...

I IT WAS

THE SHOOT OF THE BEST JAPANESE OF THE WORLD

HE MANAGED TO BREAK ONE OF MY BONES

YOU GOT A V3 IN THE NATIONAL TOUR-NAMENT

NO WONDER I HAVE LOST, HAH, HAHAHA

KANDA

SFX: ZUUN

SFX: HAA, HAA, HAA, HAA

IDIOT WITH SUCH A GREAT KICK, THERE IS NO WAY I CAN BE ALRIGHT

TSU-BASA

YO... YOU'RE ALRIGHT, KANDA

YOU'RE WORTHY TO BE LOVED BY NAKAZAWA SANAE
WELL DONE
KANDA .....
HAH, HAHAHA...
WHY DID YOU DO THAT
THANK YOU
TSU-BASA
WHY
EH
SFX SAH

WHY DID YOU DO THAT.

HEY, STOP, WHERE ARE YOU GOING!
KANDA !!
WHAT
EH
THEM ..?
GO BACK TO THE SCHOOL, YOU SHOULD NOT BOTHER THEM
EH
TEACHER FURUOYA, OF THE SOCCER CLUB?
職員室

THERE SHOULD BE A LETTER OF OOZORA TSUBASA HERE
IT'S A FAKE, I THOUGHT THAT IT WOULD BE FUNNY, SORRY ABOUT THAT
AH, HERE IT IS
SFX: SAH
HEY, YOU !
CIAO
I'D LIKE TO BECOME THE BEST IN JAPAN, TOO
SORRY TEACHER, BUT I MUST QUICKLY GO TO THE HOSPITAL, OR ELSE I WILL JEOPARDIZE MY BOXER CAREER
SFX: GYUH

SO...

I WON'T COME BACK TO JAPAN UNTIL I BECOME A PRO SOCCER PLAYER

TO BECOME A PRO SOCCER PLAYER

AS SOON AS I GRADUATE, I WILL GO TO BRAZIL

I MUST TELL YOU THAT...

STILL ...

AND I CAN'T ASK YOU TO GO WITH ME EITHER

YOU CAN'T ASK YOU TO WAIT ALL THIS TIME

I LOVE YOU, NAKAZAWA SANAE

CREDITS:

RAWS: SHINJI
TRANSLATION: SHINJI
EDITION: SHINJI

slefeu@hotmail.com

http://mapage.noos.fr/captaintsubasa
(French website)

You can host and spread the scanlation without permission, just keep the credits page.

Thanks